

# UC Berkeley

## UC Berkeley Previously Published Works

### Title

El manuscrito del 'Cancionero de Baena' (PN1): Descripción codicológica y evolución histórica

### Permalink

<https://escholarship.org/uc/item/1x20x9xd>

### Journal

Magnificat Cultura i Literatura Medievals, 5(0)

### ISSN

2386-8295

### Authors

Faulhaber, Charles  
Rodríguez, Óscar Perea

### Publication Date

2018

### DOI

10.7203/mclm.5.10664

Peer reviewed

# El manuscrito del *Cancionero de Baena* (PN<sub>I</sub>): descripción codicológica y evolución histórica

Charles B. Faulhaber

Óscar Perea Rodríguez

*University of California, Berkeley / Proyecto PhiloBiblon*

[cbf@berkeley.edu](mailto:cbf@berkeley.edu)

<http://orcid.org/0000-0002-1361-1295>

[o.perea.r@gmail.com](mailto:o.perea.r@gmail.com)

<http://orcid.org/0000-0001-7223-7291>

Received 19/09/2017; accepted 06/12/2017

DOI: <https://doi.org/10.7203/MCLM.5.10664>

---

## The *Cancionero de Baena* manuscript (PN<sub>I</sub>): codicological description and historical evolution

### ABSTRACT

The present article attempts to establish as accurately as possible the chronological trajectory of the unique codex of the *Cancionero de Baena* (PN<sub>I</sub> in the Dutton nomenclature). It begins with a detailed examination of the codicological aspects of the manuscript, which serve to date its origin to around 1465. This origin, combined with the historical data, supports a conjecture that the manuscript probably belonged to Gonzalo de Beteta, an official of both Enrique IV and the Catholic Kings. It would have passed from him to his grandson, Jorge de Beteta y Cárdenas, who gave it to the Real Biblioteca de El Escorial in 1576. The article then follows the vicissitudes of the manuscript from its disappearance from the Escorial at the beginning of the 19th c. until its sale in London in 1824 and its acquisition in 1836 by the Bibliothèque nationale de France, its current home. In passing, the article refutes the thesis that the manuscript would have belonged to the library of Isabel I in 1503 and would have been left by her, along with other books, to the Capilla Real of the cathedral of Granada, whence it would have passed to El Escorial.

### KEYWORDS

Medieval Spanish literature; cancionero poetry; PN<sub>I</sub>; Gonzalo de Beteta; Jorge de Beteta y Cárdenas; José Antonio Conde; George Ticknor; Pedro Salvá, bookseller; Robert Evans, bookseller; Charles Lewis, bookbinder; Richard Heber, bibliophile; El Escorial; codicology



*Magnificat Cultura i Literatura Medievals* 5, 2018, 19-51.

<http://ojs.uv.es/index.php/MCLM>

ISSN 2386-8295

---

## RESUMEN

El presente artículo pretende establecer con la mayor exactitud posible el devenir cronológico del códice único del *Cancionero de Baena* (PN1 según la nomenclatura de Dutton). Se comienza examinando con precisión los detalles codicológicos del manuscrito, los cuales ayudan a determinar su origen hacia 1465. Este origen, combinado con los datos históricos, apoya la conjetura de que el códice debió pertenecer a Gonzalo de Beteta, oficial tanto de Enrique IV como de los Reyes Católicos. De este caballero pasaría a su nieto, Jorge de Beteta y Cárdenas, quien lo donó a la Biblioteca Real de El Escorial en 1576. El artículo sigue después las vicisitudes del manuscrito desde su desaparición de El Escorial a comienzos del s. XIX hasta su venta en Londres en 1824, así como su adquisición en 1836 por la Bibliothèque nationale de France, donde se encuentra actualmente. De paso, se desmiente la idea de que el manuscrito perteneciera a la biblioteca de Isabel I en 1503, y de que pasara con otros libros suyos a la Capilla Real de la catedral de Granada, y de allí a El Escorial.

## PARABRAS CLAVE

Literatura medieval española; poesía cancioneril; PN1; Gonzalo de Beteta; Jorge de Beteta y Cárdenas; José Antonio Conde; George Ticknor; Pedro Salvá, librero; Robert Evans, librero; Charles Lewis, encuadernador; Richard Heber, bibliófilo; El Escorial; codicología.

Charles B. Faulhaber i Óscar Perca Rodríguez . 2018. 'El manuscrito del Cancionero de Baena (PN1): descripción codicológica y evolución histórica', *Magnificat Cultura i Literatura Medievals*, 5: 19-51



Este trabajo se inscribe en el proyecto de investigación «De los manuscritos al mundo digital» (FFI2014-55537-C3-1-P), dirigido por la Dra. Gemma Avenzoa y financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad con la ayuda de fondos FEDER.

## TABLA DE CONTENIDOS

<b>1 Descripción codicológica</b>	<b>— 21</b>
1.1 <i>Foliación</i>	— 22
1.2 <i>Observaciones paleográficas</i>	— 24
1.3 <i>Tamaño y formato</i>	— 29
1.4 <i>Disposición textual</i>	— 30
1.5 <i>Decoración</i>	— 31
1.6 <i>Filigranas</i>	— 35
1.7 <i>Cuadernos y reclamos</i>	— 36
1.8 <i>Notas marginales</i>	— 38
1.9 <i>Encuadernación</i>	— 40
<b>2 Devenir histórico de PN1</b>	<b>— 40</b>
<b>Obras citadas</b>	<b>— 49</b>

## Y6Z

## 1 Descripción codicológica

El manuscrito Esp. 37 de la Biblioteca Nacional de Francia (BnF) es un códice de lujo,<sup>1</sup> tanto por su tamaño como por el esmero en su confección, si bien hemos de notar desde el inicio que este cuidado formal no se corresponde, por desgracia, con idéntica condición textual. Es posible que pudiera haber sido un ejemplar preparado para Enrique IV, o para otro integrante de la casa real, o incluso para algún miembro de la alta nobleza. Entre estos últimos, el candidato más lógico a ser el receptor del códice es Gonzalo de Beteta, oficial cortesano de Enrique IV y de los Reyes Católicos, y embajador de estos ante la Santa Sede, cuyo nieto, Jorge de Beteta y Cárdenas, donó PN1 en 1576 a Felipe II para que reposara en la biblioteca de El Escorial (Faulhaber-Perea Rodríguez 2015: 30-34).

José María Azáceta (1966: I, xxi) consideró PN1 como manuscrito facticio, pues los folios 193-202 y 203-205 fueron añadidos posteriormente. Sin embargo, estas hojas ya estaban presentes en el códice original, tal como se comprueba por la presencia de este pequeño signo, tal vez de notario, situado en el margen superior izquierdo del folio 203r.



BnF Esp. 37. f.203r.<sup>2</sup> ¿Signo notarial?

Es cierto, no obstante, que la filigrana de estos folios es un carro de dos ruedas,<sup>3</sup> es decir, diferente de la filigrana del grifón que ocupa el cuerpo principal del manuscrito.<sup>4</sup> A pesar de tal divergencia, el papel de los folios 203-205 es de la misma época que los demás (ca. 1463). Por lo tanto, es más factible pensar que estos folios debieron de servir originalmente como guardas y que más tarde, a finales del siglo XV o a principios del XVI, se utilizaron para añadir las famosas *Coplas* de Jorge Manrique. Es, además, el mismo papel utilizado para el folio 123, una hoja añadida por el corrector del manuscrito.

---

1. Seguiremos la nomenclatura de Dutton (PN1), de uso frecuente entre los cancioneristas. Los detalles codicológicos del presente trabajo son fruto de tres inspecciones personales del manuscrito, hechas por Vicenc Beltrán (1995), Charles Faulhaber (2012) y Óscar Perea Rodríguez (2014). Para cotejar tales datos de primera mano y para otras muchas observaciones hemos consultado el facsímil de la biblioteca digital Gallica: <<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8452204d/>> [2016-06-08]; y también el facsímil prologado por Serrano Reyes (2015). Todos los datos correspondientes a esta investigación han sido incorporados a BETA Manid 1632, de libre acceso en la red a través del Proyecto PhiloBiblon: <<http://bancroft.berkeley.edu/philobiblon/>> [2016-06-08].

2. Permisos y propiedades respectivas de las ilustraciones de este artículo: © BnF OASC; © Mediathèque Municipale de Besançon; © British Library Board; © Fundación Menéndez y Pelayo. Filigranas Briquet: © LaMOP.

3. Briquet 3540 <https://tinyurl.com/y909uf7p>.

4. Briquet 7466 <https://tinyurl.com/ya5k2jwv>.

La semejanza en la letra y entre las dos “S” grandes en los folios *rv<sup>a</sup>* y *193<sup>ra</sup>* indica que todo el manuscrito responde a un proyecto codicológico único, incluidos los *Proverbios* de Santillana (ff. 193<sup>r</sup>-202<sup>v</sup>), si bien estos no pudieron formar parte del cancionero original porque fueron compuestos en 1437, cuando el compilador, Juan Alfonso de Baena, ya había fallecido. Recuérdese, sin embargo, que J. Rodríguez de Castro (1781-86: I, 345) escribió que “se concluye el Códice en el fol. 202”, con las últimas coplas de los *Proverbios* de Santillana. ¿Cómo explicar esta divergencia? El primer razonamiento pasa por considerar que los folios 203-205 no se encontraban en el manuscrito cuando lo examinó Rodríguez de Castro; la otra posible explicación es que, al ser el texto manriqueño un más que evidente añadido posterior a la época del resto de poemas recogidos en PN1, el gran bibliógrafo dieciochesco no lo consideró como parte del códice.

### 1.1 Foliación

Tanto Tittmann (1968: 193, 198) como Blecua (1974-79: 243) atribuyen la foliación al corrector del códice, al que Blecua denomina ‘Mano C’, y a quien hace responsable tanto del folio 123 como de los reclamos en los folios 84<sup>v</sup> y 156<sup>v</sup>. Las grafías de los números arábigos son las típicas del siglo XV. Hace ya algún tiempo, Henry Lang dijo que existía una hoja no foliada después del folio 141, seguida por el folio 142; no obstante, hoy podemos certificar con toda seguridad que Lang se equivocó, probablemente porque no vio el códice parisino, sino que trabajó con su propio facsímil, impreso en 1926. Aunque durante años este facsímil fue la forma más fácil de acceder al *Cancionero de Baena*, los estudios que se han basado en él han recogido algunas inexactitudes; por ejemplo, debido a errores en la fotocomposición mecánica, en el facsímil se intercala la imagen de varios folios en blanco que no existen en el original, puesto que en PN1 el folio 142 sigue de manera correcta al 141.

Fue Azáceta (1966: I, xxii-xxiii) el primero en analizar con seriedad y rigor la secuencia de folios y las correspondientes lagunas. Sin embargo, aunque declaró trabajar directamente sobre el códice (I, xix), indicó que existe un folio en blanco no numerado después del folio 129. En realidad, la foliación, en letra del siglo XV, va de forma correlativa del 129 al 130, sin hoja en blanco en medio, como ya advirtió Faulhaber en octubre de 2012 y como ahora cualquiera puede verificar a través de la copia digitalizada en la web de la BnF. Es probable que Azáceta trabajase al principio con el facsímil de 1926, sin que más tarde corrigiera su descripción inicial, por olvido o por descuido. La foliación salta del folio 131 al 133, y en los dos casos aparece escrita en letra diferente, del siglo XIX: o porque faltó –en el caso del folio 131– o porque la original ha sido cortada –caso del folio 132.

Más adelante fue Dutton, primero en solitario (1990-91: I, 243) y después con González Cuenca en su edición conjunta del *Cancionero de Baena* (1993: 627), el que repitió el error de Azáceta sobre la falta del folio 130, sin duda por no haber comprobado el códice de primera mano. Así, a la composición “El fuego que es encubierto” (Dutton ID 1447) –la polémica acusación de Gómez Pérez Patiño a Leonor López de Córdoba (Perea Rodríguez en prensa)–, tanto Dutton (1991: III, 243) como Dutton y González Cuenca (1993: 628) la ubican en el folio 131<sup>ra</sup>, cuando de hecho está en el 130<sup>ra</sup>. Por lo tanto, las poesías que en esa edición figuran en los folios 131<sup>r</sup>-132<sup>v</sup> están realmente en los folios 130<sup>r</sup>-131<sup>v</sup>, y el que falta es el f. 132.

Hay varios embrollos relativos a la foliación de PN1 que proceden de descripciones hechas por eruditos que vieron el códice en los siglos XVIII y XIX. Por ejemplo, en la descripción del catálogo de Ochoa (1844: 282-283) figuraba lo siguiente:

Entre los folios 163 y 164 hay metidas dos hojas de papel de marca común, en que están escritos en letra cursiva, como del siglo pasado, dos trozos de las famosas coplas de Jorge Manrique a la muerte de su padre. Don Iago Manrique se le llama en esta mala copia. Las tres últimas hojas, que están

en distinta clase de letra, y en letra por cierto harto confusa, contienen las citadas coplas de Jorge Manrique: de aquí está sacada sin duda la copia incompleta que contienen las dos hojas desaparejadas de que acabo de hablar.

Estas dos hojas ya no se conservan en el manuscrito. De igual modo, y a pesar de lo que indicase Morel-Fatio en su catálogo de 1892, faltan los folios 132, 144 y 168, tal como aseguró Tittmann al dejar claro que no se trataba de errores de foliación. A su vez, Rodríguez-Moñino (1959: 52-53) cita al erudito francés Achille Jubinal como fuente para aseverar que ya en 1850 se habían perdido todos los folios que actualmente no se encuentran en el códice. Sin embargo, el erudito español indica que cuando lo describió Rodríguez de Castro en 1781 solo faltaban dos, tal como asimismo figuraba en la descripción del catálogo de Richard Heber (1836). Esta apreciación no es correcta, sin embargo, como veremos más abajo.

En este sentido, hay que corregir lo que dice Jubinal en cuanto a la descripción de Rodríguez de Castro (1781-86: I, 265), en el apartado sobre "LOS ESCRITORES *ESPAÑOLES* DEL SIGLO XV DE LA IGLESIA". Esa descripción es de sumo interés por su fecha y también por su minuciosidad. Un cotejo entre la descripción de Rodríguez de Castro y el códice en su estado actual demuestra sin duda que ya en 1781 habían desaparecido todas las hojas que faltan ahora, a saber, los folios 6-7, 37, 44, 132, 144, 168, además de figurar también la laguna del folio 162.

1. Rodríguez de Castro (1781-86) indica explícitamente la falta de los folios 37 (I, 286<sup>b</sup>) y 44 (I, 289<sup>b</sup>).
2. El *argumentum ex silentio* es siempre arriesgado, pero debemos destacar que salta de la descripción del folio 5v a la del 8r (I, 270<sup>b</sup>). Dice que el poema "Amigos tal, coyta mortal" (Dutton ID 1152) tiene doce estrofas, dos en el folio 5v y diez en el 8r. Es de nuevo un error, puesto que no percibe las diferencias de versificación entre estos dos folios, que se corresponden a dos poemas distintos. Por lo tanto, creemos que es prueba evidente de que los folios 6-7 faltaban ya en 1781.
3. Es desconcertante que diga que el poema "El mi bien poco me dura" (Dutton ID 1481) está en el folio 132v (I, 319<sup>a</sup>), porque actualmente falta el folio 132 y el mismo poema se encuentra en el folio 131v. Una de dos: o se trata sencillamente de una errata (f. 132.v.º en vez de f. 131.v.º) o realmente ha habido un cambio en la foliación. A favor de esta segunda sugerencia encontramos la observación de Jubinal (1850: 79): "entre les folios 130 et 134 il manque un feuillet, sans que je puisse dire si c'est le 131, 132 ou 133". Si aceptamos estas dos hipótesis, tendríamos que convenir que en 1850 el actual folio 131 no estaba foliado y que de la foliación del folio 133 solo se veía "13", porque el último dígito había sido cortado por encuadernación, guillotina, o accidente. Por lo tanto, la numeración de los folios 131 y 133 sería posterior a 1850, tal como parece indicar su letra.
4. La descripción de Rodríguez de Castro salta del folio 143 al 145 (I, 327<sup>a</sup>), como también salta los poemas del folio 144. Es evidente, pues, que ya el folio 144 no estaba en el códice, aunque no lo diga de forma expresa.
5. Del folio 162 Rodríguez de Castro señala la falta de las primeras octavas de un poema de fray Diego de Valencia "denostando e afeando a toda la tierra de León" (Dutton ID 1628), aduciendo que "está arrancada la hoja del códice" (I, 333). Se trata, de hecho, de la sección recortada del folio 162, pero no de toda la hoja.
6. El folio 168 también faltaba, porque Rodríguez de Castro sí menciona de forma explícita que el poema "Mouida la rrueda del alto saturno" (Dutton ID 1642) se compone de siete estrofas, de las cuales dos están en el folio 167v y cinco en el 168r; otra vez el erudito comete el mismo

error ya mencionado, pues no se da cuenta de que esas estrofas finales pertenecen a otro poema.

Recopilando todas estas observaciones y, sobre todo, haciendo el recuento de las hojas perdidas, la foliación actual de PN1 es la siguiente:

$$4 \text{ (guardas)} + 198 \text{ (1-5 + 8-36 + 38-43 + 45-131 + 133-143 + 145-167 + 169-205)} + 2 \text{ (guardas)}$$

### 1.2 *Observaciones paleográficas*

Siguiendo la terminología tradicional de los tratados de paleografía española (Millares Carlo 1983: I, 143), la letra del códice del *Cancionero de Baena* puede denominarse, para las manos principales, como gótica redonda libraria formada. Al contrario de lo que sucede con la gótica minúscula (*textualis*), las letras de PN1 están bien separadas, por lo general. En todos los casos, la letra “a” es de un solo bucle, mientras que los astiles de las letras altas (“s”, “l”) no tienen bucle. De igual forma, la “d” semiuncial tiene el astil fuertemente inclinado hacia la izquierda, tal como también sucede en el trazo inicial de la “v” y en los astiles de la “s” y la “f”, que descienden por debajo de la línea base. Como singularidades paleográficas del códice se puede señalar el uso de la “j” larga, sobre todo detrás de letras como “m”, “n”, “u” (para evitar la confusión causada por la secuencia de “minims” en el tipo *textualis*), o el espacio entre la cedilla y la “c”, así como la “r” redonda tras letras con panza (“p”, “b”, “o”) y al final de palabra. Otros detalles que parece pertinente destacar son la existencia de la “r” recta, con o sin astil que desciende por debajo de la base, así como la “y” con punto o tilde encima, o la “s” final en figura de ‘8’. Finalmente, en el códice se produce una alternación entre la “z” de imprenta y la que se asemeja a la sigma griega, con un trazo superior horizontal; también existe la duplicación esporádica de las eses y de las eses iniciales.

Todas estas formas son características de la gótica redonda libraria formada. Las diferencias entre uno y otro copista son mínimas, y solo un estudio muy minucioso podría servir para diferenciar una mano de la otra.<sup>5</sup> Tittmann (1968) y Blecua (1974-79) intentaron hacer ese estudio pormenorizado, aunque por desgracia no especificaron los detalles en que basaron sus apreciaciones. De hecho, ningún investigador se ha ocupado de realizar un estudio paleográfico a fondo de PN1, y aquí, por razones de espacio, tampoco viene al caso.<sup>6</sup> No obstante, Tittmann (1968: 192n) identificó las siguientes letras, aunque por algún lapso o errata las llamó a todas “letra cortesana”:

**Mano 1:** ff. 1-84 y 157-180.

**De varios diferentes copistas:** ff. 85-131.

**Mano 2:** ff. 133-156.

**Mano 3:** ff. 181-192.

**Mano del corrector:** f. 123r-123v.

5. Estas son algunas de las características que Derolez (2003) señala cuando distingue entre lo que él denomina “híbrida” o “semihíbrida” con la denominación más aceptada de letra “textualis” o “cursiva”.

6. A pesar del título de su libro (*El Cancionero de Baena: problemas paleográficos*), Jurado no estudia tal cuestión sino que se dedica más bien a desgranar diversos problemas textuales. Tan solo por lo dicho aquí, parece evidente la necesidad de un estudio sistemático de las formas de las letras, trazando con mayor fiabilidad su *ductus* y sistematizando la presentación de abreviaturas. Por poner únicamente un ejemplo: ámbitos que merecerían un estudio más pormenorizado son las variantes de las letras de los folios 133ra y 165va, es decir, la mano A de Blecua que, en realidad, son dos letras distintas.

Blecua (1974-79: 244) identifica cinco letras, coincidiendo algunas con las identificadas por Tittmann:

**Mano A:** ff. 1r-96v y ff. 133r-181r<sup>a</sup>-2.

**Mano B:** ff. 97r-122v.

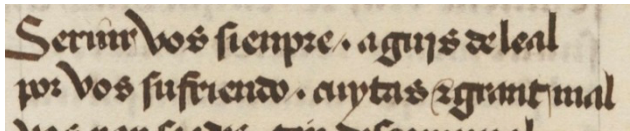
**Mano C** (mano del corrector): f. 123r-123v.

**Mano D:** 124r-132v (*sic*; léase 131v).

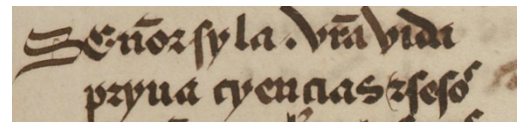
**Mano E:** 181r<sup>a</sup> 3-192v.

Dutton y González Cuenca identifican la mano de los *Proverbios* de Santillana (ff. 193r-202v) con la mano E de Blecua, mientras que el texto de las añadidas *Coplas* manriqueñas corresponde a una letra cortesana bastante descuidada (ff. 203r-205v). Veamos ahora algunos ejemplos de cada una de las manos.

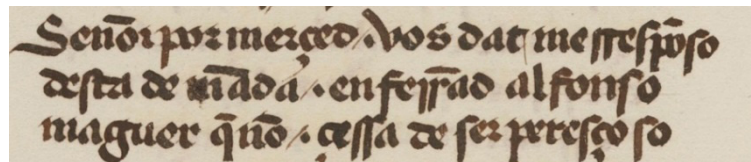
I. Blecua mano A: 1r-96v (cuad. 1-8), 133r-180v, 181r<sup>a</sup>-2 (cuad. 12-15). Tittmann mano 1: 1r-84v (cuad. 1-7), 157r-180v (cuad. 14-15) / “varias manos” 85r-131v (cuad. 8-12).



BnF Esp. 37. f. 84v<sup>a</sup>  
(Blecua mano A - Tittmann mano 1)

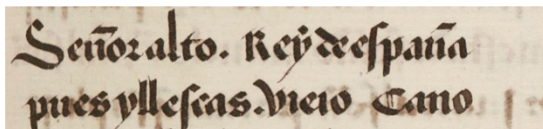


BnF Esp. 37 f. 85r<sup>a</sup>  
Blecua mano A-Tittmann “varias manos”)

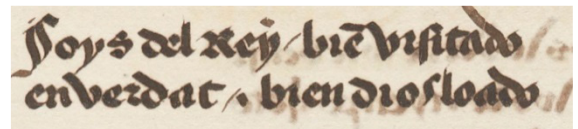


BnF Esp. 37. f. 162rb (Blecua mano A; Tittmann mano 1)

II. Blecua mano A: 1r-96v (cuad. 1-8), 133r-180v, 181r<sup>a</sup>-2 (cuad. 12-15). Tittmann mano 2: ff. 133-156 (cuad. 12-13).



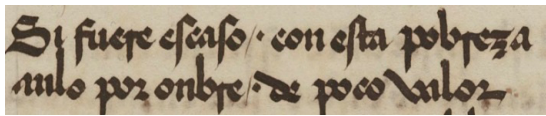
BnF Esp. 37. f. 133r<sup>b</sup> (Blecua mano A;  
Tittmann mano 2)



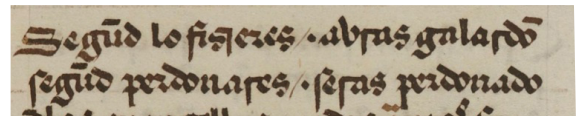
BnF Esp. 37. f. 156r<sup>b</sup> (Blecua mano A;  
Tittmann mano 2)



III. Blecua mano B: 97r-122v (cuad. 9-10). Tittmann "varias manos": 85r-131v (cuad. 8-12).

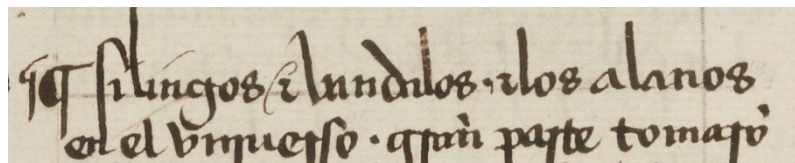


BnF Esp. 37 f. 98r<sup>a</sup> (Blecua mano B;  
Tittmann "varias manos")



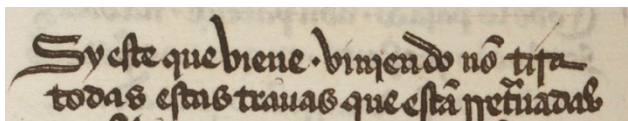
BnF Esp. 37 f. 122r<sup>a</sup> (Blecua mano B;  
Tittmann "varias manos")

IV. Blecua mano C: 123r-v (cuad. 11). Tittmann "corrector": 123r-v (cuad. 11).

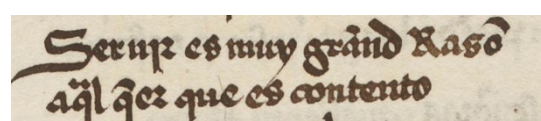


BnF Esp. 37, f. 123r<sup>b</sup> (Blecua mano C; Tittmann "corrector")

V. Blecua mano D: 124r-132v (cuad. 11). Tittmann "varias manos": 85r-131v (cuad. 8-12).

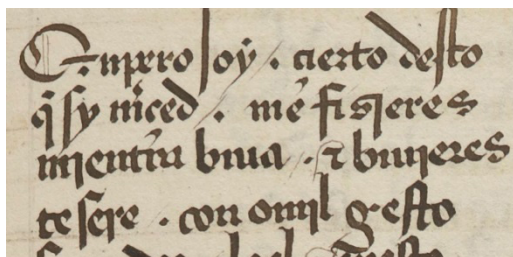


BnF Esp. 37, f. 124v<sup>b</sup> (Blecua mano D;  
Tittmann "varias manos").

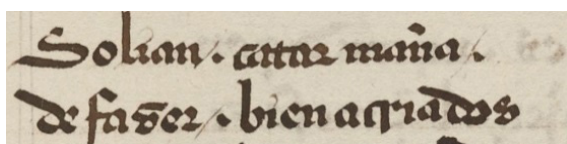


BnF Esp. 37, f. 131v<sup>a</sup> (Blecua mano D;  
Tittmann "varias manos").

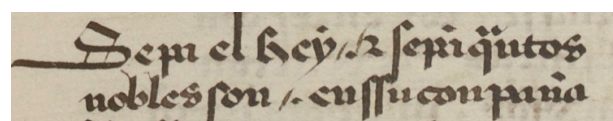
VI. Blecua mano E: 181r<sup>a</sup>.3-192v (cuad. 16). Tittmann mano 3: 181r-192v (cuad. 16).



BnF Esp. 37, f. 181r<sup>a</sup>: ll. 1-2 (Blecua mano A);  
ll. 3-4 (Blecua mano E; Tittmann mano 3)

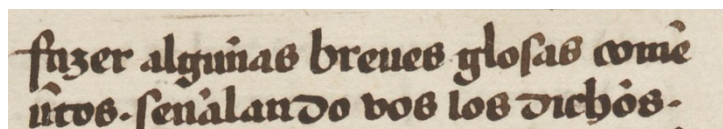


BnF Esp. 37, f. 181r<sup>b</sup> (Blecua mano E;  
Tittmann mano 3)



BnF Esp. 37, f. 191r<sup>a</sup> (Blecua mano E;  
Tittmann mano 3)

VII. Dutton y González Cuenca = Blecua mano E: 193r-203v (cuad. 17).



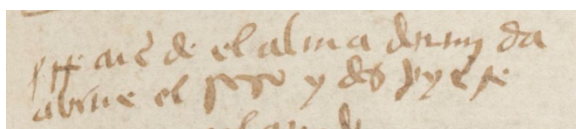
BnF Esp. 37, f. 193r<sup>b</sup>, Dutton & González Cuenca = Blecua mano E

VIII. Gótica fracta (*textualis formata*) de módulo mayor para las rúbricas (11r-v, 3v, 4r, 26r-v, 85r, 119r, 133r, 154r).



BnF Esp. 37 f. 11r, margen superior

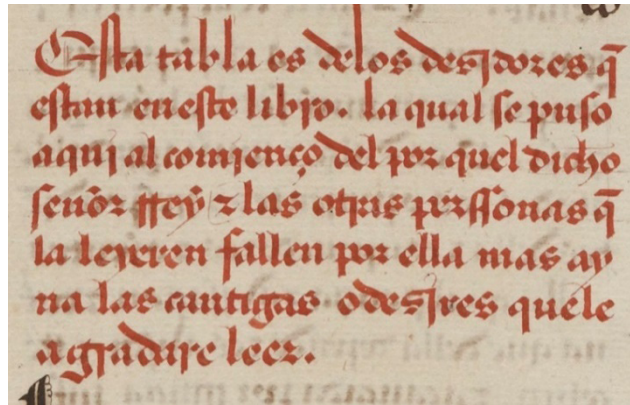
IX. Cortesana informal (203r-205v).



BnF Esp. 37, f. 203r<sup>a</sup>

Por lo que respecta al folio 123, parece haber sido intercalado por el corrector (mano C) para suplir la falta del folio original. Así, concordamos con Dutton y González Cuenca (1993: 438n, 724n) en que los *Proverbios* de Santillana (ff. 193r-202v), que ocupan el cuaderno 17, fueron copiados por la mano E de Blecua. No obstante, discrepamos de la atribución de estos mismos editores a la mano C de Blecua de las *Coplas de Jorge Manrique* (ff. 203r-205v). El folio 123r-123v y los reclamos folio 84v y 156v de la mano C son de una gótica redonda algo alargada, mientras los folios 203r-205v son de una cortesana irregular, típica de finales del siglo XV o de principios del XVI. No se adivina el motivo por el cual el copista habría de cambiar una letra gótica redonda formada a una letra cortesana muy descuidada.

Por lo que se refiere a los epígrafes, fueron escritos con tinta roja, como se demuestra en este ejemplo, situado al principio de las tablas (PN1, f. 3v<sup>a</sup>):

BnF Esp. 37 f. 3v<sup>a</sup>

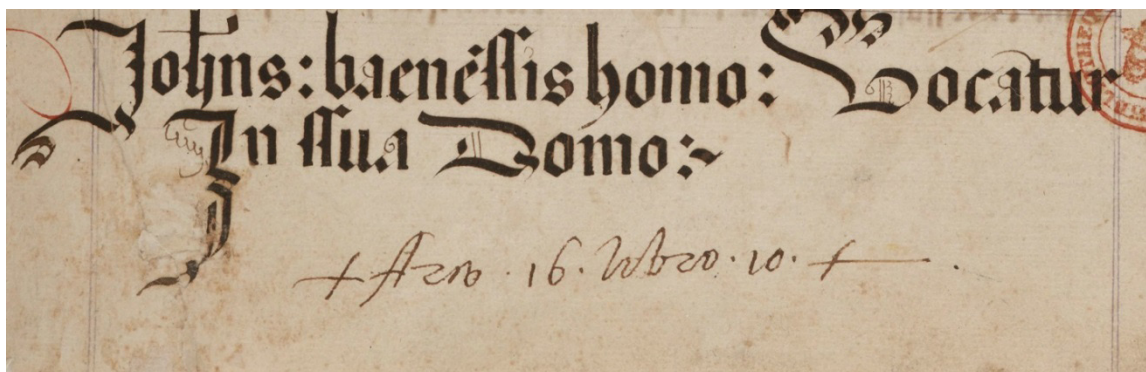
Los títulos al principio de las obras de algunos poetas están en letra gótica *fracta* formada (*textualis formata*) de un módulo mayor, con las letras bajas dispuestas a una altura de 8 mm. Estos títulos se distribuyen sobre dos columnas, normalmente con un espacio entre ellas, para lo cual los escribanos prepararon una pauta especial por encima de la caja.

f. 1r: *unicuique gracia est data : \ ffecundum: paulū Relata*



BnF Esp. 37 f. 1r, margen superior

f. 1r: *Johns: baenēffis homo: vocatur \ In ffua Domo*



BnF Esp. 37 f. 1r, margen inferior

Los otros ejemplos son:

- f. 1v margen superior: *Prologus : baenenffis*
- f. 3v margen inferior: *Johan alfonfo : de baena : | lo conpufo: con grãd pena*
- f. 4r margen superior: *Cantigas alfon: alvarez*
- f. 15v margen superior: *Al Rey. dõ EnRiã Alfõn. alvarez*
- f. 26r<sup>a</sup> margen superior: *Al jnfãte dõ Joãn*
- f. 26r<sup>b</sup> margen superior: *Al jnfãte dõ ãRiã*
- f. 26v<sup>b</sup> margen superior: *Al condefiable viejo*
- f. 85r margen superior: *Preguntas Fernant manuel.*
- f. 119r margen superior: *Preguntas . de gõçalo m<sup>s</sup> de medã:*
- f. 133r: *Johan. alffõn de.baena:Reãftas*
- f. 154r: *Preguntas Gomez ps patino*

### 1.3 Tamaño y formato

En cuanto a dimensiones, PN1 está clasificado como códice de folio mayor, si bien en la Edad Media la denominación más común era la de manuscrito “de marca mayor”.<sup>7</sup> La encuadernación decimonónica mide 416 × 282 mm y la hoja 404 × 275 mm (f. 1). Se trata de unas dimensiones realmente insólitas para un cancionero: de todos los tamaños que tenemos registrados en BETA, PN1 es, con mucho, el códice más grande de todos. Sus 404 mm de altura superan por bastante los 370 mm del *Cancionero fragmentario de Gómez Manrique*,<sup>8</sup> los 350 mm del *Cancionero musical de Oxford*,<sup>9</sup> o los 332 mm del *Cancionero del Conde de Haro*.<sup>10</sup> Casi todos los cancioneros del siglo XV son infolios o, en términos de la época, “de pliego entero”, es decir, de alrededor de 300 mm de altura.

Las dimensiones de caja, columna e intercolumnio son las siguientes, con medidas tomadas en los folios 1r, 1v, 9v, 97r, 123r, 183r y 198r:

<b>Mano A (Blecua) / Mano 1 (Tittmann)</b>	caja	288 × 187 mm (1r)
	línea	7 mm (1r)
	caja	294 × 181 mm (1v)
	col.	294 × 80 mm (1v <sup>a</sup> )
	intercol.	294 × 20 mm (1v)
	caja	293 × 180 mm (9v)
	col.	293 × 79 mm (9v <sup>a</sup> )
	intercol.	293 × 20 mm (9v)
	<b>Mano B (Blecua)</b>	caja
col.		291 × 81 mm (97r <sup>a</sup> )
intercol.		291 × 22 mm (97r)
<b>Mano C (Blecua) / Mano corrector (Tittmann)</b>	caja	316 × 187 mm (123r)
	col.	316 × 87 mm (123r <sup>a</sup> )
	intercol.	316 × 20 mm (123r)

7. Para más información véase abajo, en el apartado 2, “Devenir histórico de PN1”.

8. Dutton MN29 (BNE MSS/10047 – BETA Manid 2685).

9. Dutton OB1 (Oxford, Bodleian Library, Ashmole 831 – BETA Manid 2701).

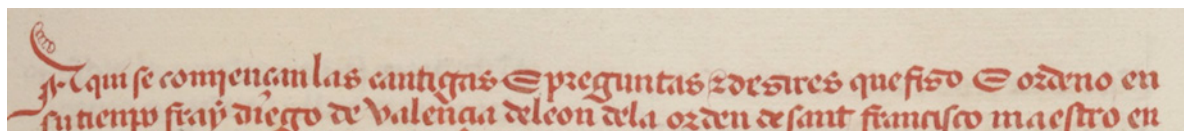
10. Dutton GB1 (Ginebra, Foundation Martin Bodmer, Ms 45 – BETA Manid 1793).

<b>Mano E (Blecua) / Mano 3 (Tittmann)</b>	caja	296 × 183 mm (183r)
	col.	296 × 81 mm (183r <sup>a</sup> )
	intercol.	296 × 24 mm (183r)
	línea	7 mm. (183r)
<b>Mano E (Blecua) <i>Proverbios de Santillana, con la glosa</i></b>	caja	325 × 240 mm (198r)
	col.	325 × 84 mm (glosa) (198r <sup>a</sup> )
	col.	325 × 61 mm (texto) (198r <sup>b</sup> )
	col.	325 × 85 mm (glosa) (198r <sup>c</sup> )
	intercol.	325 × 5   6 mm (198r)
	línea	5 / 6 mm. (198r)

Nos parece necesario explicar que la altura de la caja de la mano A (Blecua) / mano 1 (Tittmann) varía de 288 mm para el f. 1r –que contiene el prólogo de Baena en prosa y las líneas de módulo mayor como rúbricas– a 293 / 294 mm. La de la mano B (Blecua) mide 291 mm; la de la mano E (Blecua / mano 3 (Tittmann)), 296 mm. La variación es mínima, salvo en la caja de la Mano C (Blecua) / corrector (Tittmann), de 296 mm, y en la de los folios que contienen los *Proverbios* de Santillana de 325 mm, para ajustarse a la presencia de las glosas marginales.

#### 1.4 *Disposición textual*

El texto está a línea tirada en el folio 1r, con la rúbrica inicial del prólogo de Baena. Cambia a dos columnas (1v<sup>a</sup>-194r<sup>b</sup>) y luego pasa a tres (194v-202v) con los *Proverbios* de Santillana –una columna central para el texto y dos laterales para la glosa– y regresa otra vez a dos columnas con las *Coplas* de Jorge Manrique (203r-205r), texto añadido posteriormente. En los folios 1v<sup>a</sup>-194r<sup>b</sup>, de cuando en cuando, al comienzo de la sección de las obras de un poeta los epígrafes se escriben a línea tirada, como es el caso de las de fray Diego de Valencia (f. 157r).



BnF Esp. 37, f. 157r. Rúbrica a línea tirada

El número de líneas por página del cuerpo principal del cancionero (1r-192r) varía de 37 a 52, contando solo las que llevan texto, sin epígrafes. Se analiza según la combinación de manos indicadas por Blecua y Tittmann. El número de líneas en total, incluidas las que están en blanco, va después de la raya oblicua.

Mano A (Blecua), mano 1 (Tittmann)

43 / 43 ll. (1r: prosa, sin contar las 4 ll. de módulo mayor)

45 / 45 ll. (2r: prosa)

40 / 45 ll. (45v<sup>a</sup>: octavas)

41 / 46 ll. (84r<sup>a</sup>: octavas)

37 / 45 ll. (162r<sup>b</sup>: cuartetos)

40 / 46 ll. (180r<sup>b</sup>: octavas)

Mano A (Blecua), manos varias (Tittmann)

42 / 46 ll. (86v<sup>a</sup>: octavas)

40 / 44 ll. (88r<sup>a</sup>: décimas)

- 41 / 45 ll. (91<sup>r</sup>: octavas)  
 40 / 44 ll. (93<sup>r</sup>: octavas)  
 40 / 44 ll. (96<sup>v</sup>: octavas)  
 Mano A (Blecua), mano 2 (Tittmann)  
 40 / 44 ll. (135<sup>r</sup>: octavas)  
 41 / 45 ll. (156<sup>v</sup>: octavas)  
 Mano B (Blecua) / manos varias (Tittmann)  
 40 / 45 ll. (97<sup>r</sup>: octavas)  
 41 / 46 ll. (110<sup>v</sup>: estrofas de 7 vv.)  
 40 / 46 ll. (110<sup>v</sup>: estrofas de 7 vv.)  
 40 / 45 ll. (122<sup>v</sup>: octavas)  
 Mano C (Blecua), mano corrector (Tittmann)  
 40 / 45 ll. (123<sup>r</sup>: octavas)  
 Mano D (Blecua) / manos varias (Tittmann)  
 40 / 45 ll. (124<sup>r</sup>: octavas)  
 42 / 46 ll. (129<sup>r</sup>: octavas)  
 Mano E (Blecua), mano 3 (Tittmann)  
 40 / 44 ll. (181<sup>v</sup>)  
 42 / 45 ll. (192<sup>r</sup>)  
 Mano E (Blecua),  
 44 / 44 ll. (193<sup>v</sup>, 194<sup>r</sup>: prosa)  
 49 / 53 ll. (195<sup>v</sup>: estrofas de 8 vv.)  
 48 / 53 ll. (198<sup>r</sup>: texto, estrofas de 8 vv.)  
 67 / 67 ll. (198<sup>r</sup>: glosa)

Analizando estos datos, parece claro que la variación en el número de líneas también es mínima, de 44 a 46 líneas, aunque otra vez difieren de esta regularidad el texto y las glosas de los *Proverbios* de Santillana. No se aprecia ninguna diferencia significativa en cuanto a la práctica de las diversas manos. El pautado que rige esta disposición es variable, como se describe en este cuadro:

- Pautado de tinta, con dos rayas dobles verticales para establecer la caja vertical y rayas horizontales para cada línea (1r).  
 Primera línea escrita debajo de la pauta (1r).  
 Pautado de tinta (1v).  
 Primera línea escrita encima de la pauta (1v-181v).  
 Pautado de punta seca. En algunas hojas (por ejemplo, f. 81) la punta seca ha llegado a cortar la hoja.  
 Pautado de punta de plomo. Se ve su uso muy bien en los folios 112v y 118v, en que la mitad de la columna a y toda la columna b está en blanco.  
 Primera línea escrita debajo de la pauta (182r-192v = Blecua mano E / Tittmann mano 3).

### 1.5 *Decoración*

Aunque dijimos que es bastante posible que el códice fuera confeccionado para un miembro de la casa real o de la alta nobleza, no es PN1 un manuscrito que destaque por sus grandes valores ornamentales; antes al contrario, estamos analizando un códice muy sobrio y con decoración bastante limitada. Prácticamente el único elemento a destacar es la presencia, en el folio 1r, de una gran letra A mayúscula, cuya altura, aunque considerable (8 líneas), tampoco excede la de otros códices contemporáneos destinados a egregios miembros de la sociedad. En cuanto a la coloración, es artística y lograda pero tampoco destaca por su enorme complejidad: se utilizan los colores rojo y

azul, con los pigmentos separados por trazos en blanco. Los rasgueos de la inicial también son muy sencillos: el interior en azul y el exterior en rojo con salidas al margen, tal como se puede apreciar en esta reproducción.



BnF Esp. 37, f. 1r

La inicial tiene gran parecido con las diseñadas por el escribano catalán Cristòfol Bosch en dos obras del Condestable don Pedro de Portugal, tanto las *Coplas De contemptu mundi*,<sup>11</sup> manuscrito con fecha de 13 de noviembre de 1457, como la *Sátira de felice e infelice vida*, códice fechado el 10 de mayo de 1468.<sup>12</sup>



BNE MSS/3694, f. 3r

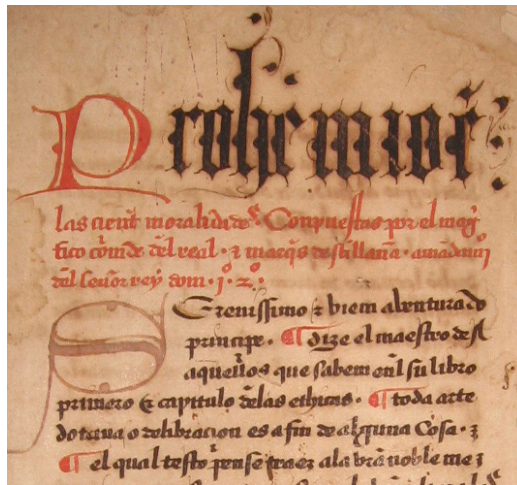
Hay otras iniciales grandes más sencillas, sin rasgueo: dos "S" (1v y 193r), la segunda al comienzo de los *Proverbios* de Santillana, las dos con 7 líneas de altura:

11. BNE MSS/3694 = BETA Manid 2059.

12. MSS/4023 = BETA Manid 2062. Existe otro manuscrito del mismo copista en Lisboa: Biblioteca Nacional, IL 213 (BETA Manid 2930), la traducción de las *Éticas* de Aristóteles de don Carlos de Aragón, príncipe de Viana, muy estrechamente relacionado con Cataluña a raíz de los enfrentamientos que aquel tuvo con su padre, Juan II de Aragón.

BnF Esp. 37, ff. iv<sup>a</sup>, 193r<sup>a</sup>

Otra característica ornamental es el trazo blanco para separar los dos elementos de la banda roja. Así, las iniciales de PN1 se asemejan mucho a las del códice de las obras de Gómez Manrique conservado en la Biblioteca Menéndez y Pelayo de Santander.<sup>13</sup>

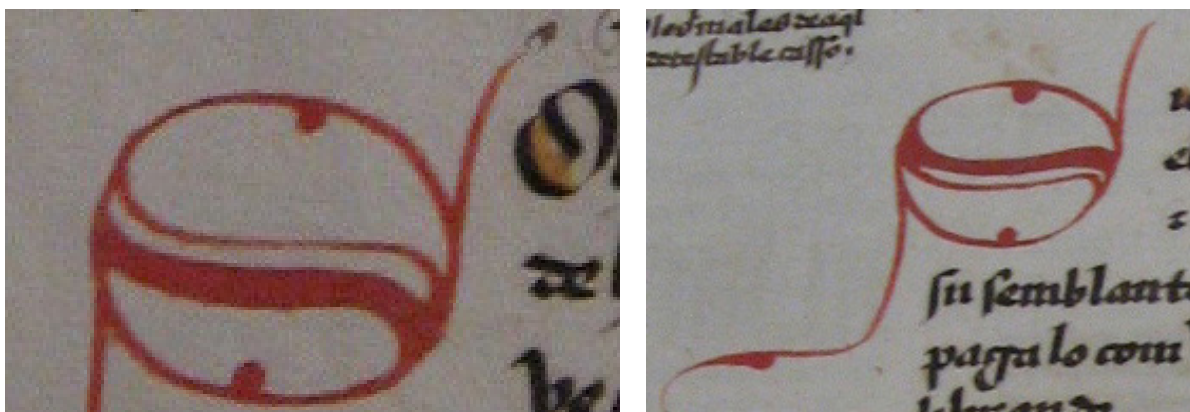


Santander: Biblioteca Menéndez y Pelayo Ms. M-108, f. 1r

Aunque en SM5 a la "S" le faltan los circulitos terminales en las salidas de la letra de PN1, el trazo blanco que divide la banda roja, tanto en esa inicial como en la "P", es muy parecido a lo que se ve en PN1, si bien faltan las ondulaciones. A todo esto hay que añadir que el códice santanderino también tiene texto en gótica *fracta* de módulo mayor, aunque se exagera aquí el elemento *textualis*. Otras iniciales del mismo manuscrito refuerzan la semejanza entre las grafías, excepto la ausencia de las ondulaciones del trazo blanco.

13. Dutton SM5 (Santander, Menéndez Pelayo M-108 = BETA Manid 1422). Estamos muy agradecidos a Fiona Maguire y a Manuel Moreno (University of Liverpool) por su gentileza en proporcionarnos fotografías de SM5 (cortesía de Manuel Moreno) y la descripción codicológica del mismo, publicada en línea dentro del proyecto que dirige Dorothy S. Severin: *An Electronic Corpus of 15th Century Cancionero Manuscripts*: <<http://cancionerovirtual.liv.ac.uk>> [03-08-2016].





Santander: Bibl. Menéndez y Pelayo, Ms. M-108, f. 8v y f. 14r

Las iniciales con rasgueo, sin embargo, son muy diferentes de la única de PN1.



Santander: Bibl. Menéndez y Pelayo, Ms. M-108, f. 4r y f. 16v

A pesar de tales diferencias, sabemos que ambos códices son contemporáneos por la comparación de las filigranas. La de SM5 (Briquet 3547), el carro de dos ruedas surmontado de una corona, se ha documentado en la ciudad italiana de Lucca durante el año 1467. A su vez, la de PN1 (Briquet 3540) es de 1463. No parece, sin embargo, que hayan salido del mismo *scriptorium*, vistas las mencionadas diferencias de decoración y otros muchos detalles que sería más prolijo analizar. Cuando menos, se puede decir que tienen un cierto aire de pertenecer a la misma familia de decoradores,<sup>14</sup> o tal vez de responder a las mismas modas estilísticas decorativas.

PN1 tiene las rúbricas y títulos en rojo, pero apenas hay calderones en este color, como, por ejemplo, el que figura en el folio 128<sup>a</sup>. Esta dinámica cambia en los folios 123v y 124r, precisamente el lugar donde se insertó una nueva hoja para sustituir a otra supuestamente perdida. Es probable que el corrector (mano C de Blecua) añadiese los calderones rojos en el folio 124r para que la apertura de las dos páginas quedara bien desde el punto de vista estético. También añadió los del folio 192r, el último de los del cancionero propiamente dicho antes del añadido de los *Proverbios* de Santillana, en cuyo texto figuran asimismo calderones rojos (194v-202v).

14. Es de notar que SM5 probablemente tenga su origen en el occidente de la península ibérica. Solamente en el folio 1r ya encontramos las formas “dom”, “sabem”, “pllugo”, “enxienpllos”, etc.

1.6 *Filigranas*

La marca de agua o filigrana presente en PN1 es un grifón rampante, la cual podemos considerar como una variante del motivo 7466 en la catalogación de Briquet. Se ve perfectamente en el folio 192, en el cual se aprecian muy bien las dos orejas y los tres cuernos en la cabeza del grifón. Una filigrana similar –si bien sin cuernos en el grifón– está documentada en la ciudad italiana de Pistoia entre los años 1461-62, y en un códice también de papel de gran tamaño (400 × 570 mm). El trazo que figura a continuación lo extrajo de PN1 nuestro colega y amigo Vicenç Beltrán, que comparamos con Briquet 7466.<sup>15</sup>



Briquet 7466 (Pistoia, 1461-62)



BnF Esp. 37 (trazada por Beltrán)

Esta filigrana se aprecia en los folios 1, 3, 9-10, 11 (cuaderno 1); 15-17, 19, 23-24 (cuaderno 2); 25, 27, 30, 32-33, 35 (cuaderno 3); 38, 40, 43, 46 (cuaderno 4); 50, 52, 54, 56, 58, 60 (cuaderno 5); 61-62, 65-66, 69-70 (cuaderno 6); 73, 76, 79-80, 82-83 (cuaderno 7); 90, 92-96 (cuaderno 8); 97-98, 103-106 (cuaderno 9); 111, 113, 114, 117, 119-120 (cuaderno 10); 121-122, 124, 126, 128 (cuaderno 11); 133, 137, 139, 141-143 (cuaderno 12); 145-148, 151-152 (cuaderno 13); 157-159, 161, 163, 165 (cuaderno 14); 171-172, 174, 176, 179-180 (cuaderno 15); 182-183, 186, 188-189, 192 (cuaderno 16); y 194, 198-200 y 202 (cuaderno 17).

La otra filigrana del códice es el carro de dos ruedas con radios en cruz (Briquet 3540).<sup>16</sup> También se documenta en varias ciudades italianas: en Florencia (1463, con variantes hasta 1478), en Pistoia (1470), en Palermo (1471) y en Venecia (1490). Nos parece significativo que Briquet anote que es filigrana inserta en un papel más pequeño (290 × 420).

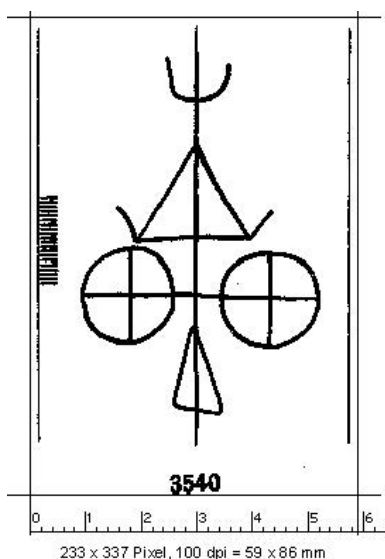
Queda la duda, pues, de si hubiera sido posible incluir tal marca de agua en otro papel de folio mayor, de 580 × 420, que es el tamaño aproximado del papel donde se encuentra el grifón.<sup>17</sup> Recuérdese, en todo caso, que esta filigrana se aprecia solo en los folios 123, 203 y 204. El folio 123 fue añadido al manuscrito para suplir texto desaparecido, mientras que los folios 203-

15. *Briquet Online* <https://tinyurl.com/ya5k2jwv>.

16. *Briquet Online* <https://tinyurl.com/yg99uf7p>.

17. Hay que destacar que las filigranas Briquet 3543 (1421-58, <https://tinyurl.com/y9kyfbdz>) y 3544 (1434-79, <https://tinyurl.com/ybzl99h2>), muy parecidas a 3540 y de las mismas fechas, sí se encuentran documentadas en un papel de tamaño 580 × 410 mm y 590 × 420 mm, respectivamente.

204 pertenecen a las *Coplas* de Jorge Manrique, que son una adición posterior al manuscrito, aparentemente sobre las hojas de guarda originales.



**Briquet, Les Filigranes, Nr. 3540**

Referenznummer: BR 3540  
 Abmessungen: a 56 w 43 h 68  
 Datierung(en): 1463  
 Verwendungsort(e): Firenze  
 Motiv: Char | à deux roues

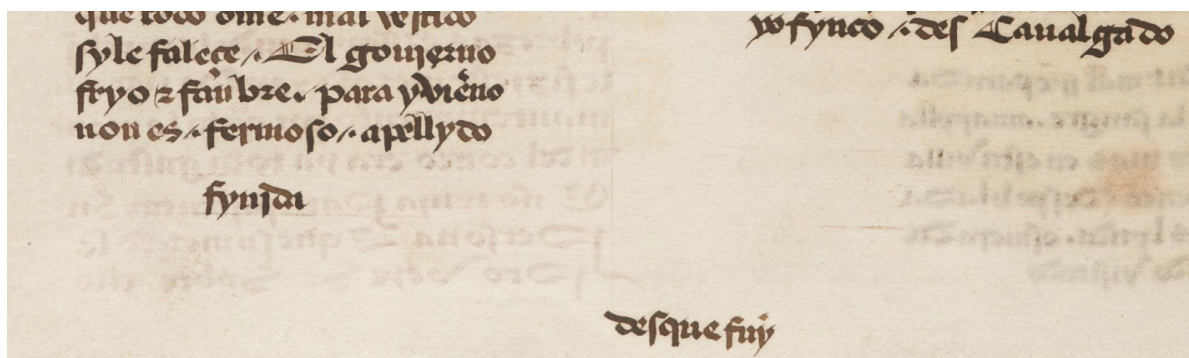
Las filigranas de PN1 resultan importantísimas, puesto que son la base más fiable para fechar el códice. Como vemos, su datación concuerda muy bien con 1465, la fecha de copia del manuscrito propuesta por Tittmann (196).

### 1.7 Cuadernos y reclamos

Los cuadernos originales de PN1 eran sexternios; mas, tal como es frecuente en el mundo de la conservación codicológica, con el tiempo algunas de las hojas se han perdido, lo que ha dado lugar a que hoy día el manuscrito esté mutilado, de forma que la estructura actual de PN1 es la siguiente:

$1^{12-h6,h7}$   $2-3^{12}$   $4^{12-h1}$   $5-10^{12}$   $11^{12-h12}$   $12^{12-h12}$   $13^{12}$   $14^{12-h12}$   $15-17^{12}$   $18^4-h4$

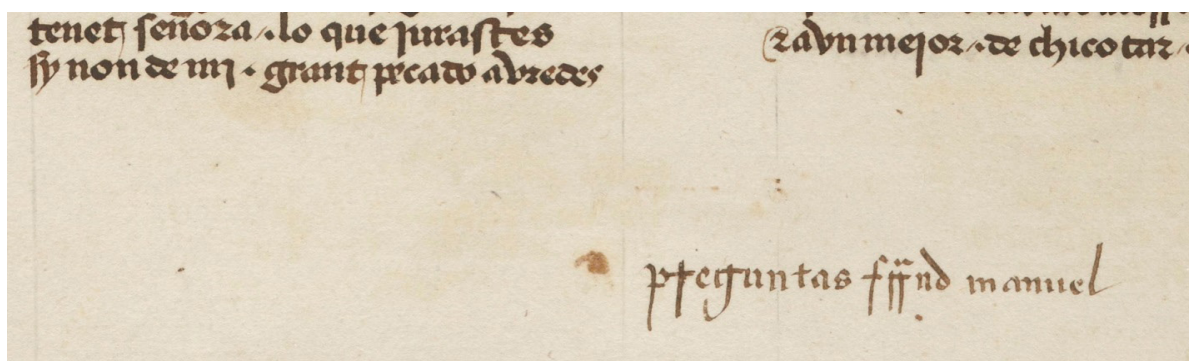
Los reclamos originales, horizontales y sin ninguna decoración (12v, 23v, 36v, 48v, 60v, 72v, 84v, 96v, 108v, 120v, 180v, 192v), se encuentran esencialmente centrados en el margen inferior, como se ve en este ejemplo extraído del folio 24v.



BnF Esp. 37, f. 24v. Reclamo original

Al faltar el folio 37, el reclamo del 36v (cuaderno 3) no corresponde con el texto de la página siguiente. Asimismo, por la ausencia de la última hoja en los cuadernos 11 (ff. 121-131), 12 (ff. 133-143) y 14 (ff. 152-167), no encontramos reclamo en ellos. La última hoja del cuaderno 11 (f. \*132) probablemente estuvo en blanco entre el final de las obras de Gómez Pérez Patiño (f. 131v<sup>b</sup>) y el inicio de las de Juan Alfonso Baena (f. 133r), ya en el cuaderno 12.

Los reclamos de los folios 84v y 156v son posteriores, de la mano C, y tienen una función muy clara: intentar explicar el hecho de que dos poemas terminen incompletos. Estas dos composiciones son “Menga, dame el tu acorro” (f. 84v) de Pero González de Mendoza (Dutton ID 1388), y “Pues la paz se çertifica” (f. 156v) de Juan de Mena (Dutton ID 0331). Tanto Tittmann como Bleuca –especialmente este último– arguyen que esta intervención se debe al hecho de que se habrían perdido hojas o cuadernos del antígrafo. Sin embargo, tal mutilación no explica el reclamo del folio 192v, “Carta sobre los proverbios”, de la misma mano C, que corresponde al 193r, es decir, al comienzo de los *Proverbios* del Marqués de Santillana.



BnF Esp. 37, f. 84v. Reclamo añadido (corrector, Bleuca mano C)

Otro aspecto que atañe a cuadernos y a reclamos –estudiado en su día con cierto detenimiento por Tittmann, Bleuca, Dutton-González Cuenca y Elia– es la relación entre las tablas de PN1 y otro cancionero “hermano”: el llamado *Cancionero del Marqués de la Romana*, o *Pequeño cancionero*.<sup>18</sup> Los esfuerzos se han centrado en cotejar la secuencia de presentación de los poetas y de sus obras, en tanto que su comparación podría ofrecer indicios de si ambos cancioneros fueron o no

18. Dutton MN15 / PhiloBiblon BETA Manid 2680. Actualmente conservado en la Biblioteca Nacional de España, BNE, MSS/3788.

copiados de un mismo putativo original. Todos los estudiosos citados arriba establecieron de forma convincente que el bloque de textos que en PN1 se encuentra en los folios 157r-192v, en el original se encontraba al principio, a continuación de las obras de Villasandino y de Imperial. Asimismo, los poemas del folio 156r-v son añadidos al original diseñado por Juan Alfonso de Baena, puesto que lo más probable es que su plan de obra finalizara con los poemas salidos de su propia pluma. Sin embargo, la evidencia física y textual permite deducir que tales desplazamientos de poetas y de obras no se deben a que PN1 se desencuadernara y se volviese a encuadernar de mala manera, sino que estos cambios ya estaban en su antígrafo.

### 1.8 *Notas marginales*

Las notas marginales se reducen a palabras esporádicas y a varias señales de atención, la mayoría atribuible a los copistas. Las más interesantes se deben a la mano C. Hagamos un repaso exhaustivo de todas las notas que contiene PN1.

- \* F. 38r<sup>a</sup>: “N<sup>a</sup>” [*Nota*] en los versos “ $\bar{q}$  qual qujer  $\bar{q}$  es onrrador | sienpre entiende ser onrrado”, en un poema acéfalo (pero de Álvarez de Villasandino) y múmero (le falta el f. 37).<sup>19</sup>
- \* F. 38r<sup>b</sup> “n<sup>a</sup>” [*nota*] a la izquierda de la tercera estrofa del poema “Puesto que fuese quemado” (una respuesta de Pero Carillo), concretamente, en los versos “ca diz . el duplicador | qujen a otro . faze honor | el honor . asy es contado”.<sup>20</sup>
- \* F. 38v<sup>a</sup>: una “j” con tres puntos encima en forma triangular (:),<sup>21</sup> al lado de la quinta estrofa de la “Replicación de alfonso alvarez contra Pero Carryllo”, cuyo primer verso es “Tanto tiempo he esperado”. La anotación está en los versos “por ende . dize vndotor | njn el fuerte . es vencedor | njn el sabio . enrryquétado”.<sup>22</sup>
- \* F. 95r<sup>b</sup>: aparece la palabra “Justiçia” (tal vez escrita por la mano C de Blecua), al lado de la estrofa 14 de un poema de Ruy Páez de Ribera, “En vn deleytoso . vergel espaçiado”, concretamente en los versos “yo estando conellas . asy rrazonãdo | otra donzella . mayor  $\bar{q}$  nõ estas”.<sup>23</sup>
- \* F. 95v<sup>a</sup>: otra vez la palabra “Justiçia” (tal vez de la mano C de Blecua) al lado de la copla 20 del ya citado poema de Ruy Páez de Ribera, “En vn deleytoso . vergel espaçiado”, concretamente en el verso “ E luego justicia. commo judgador”.<sup>24</sup>
- \* F. 96v<sup>a</sup>: una vez más, la palabra “Justiçia” (tal vez de la mano C de Blecua) junto a la estrofa 39 de “En vn deleytofo . vergel e spaçiado” de Páez de Ribera, en concreto en el verso “yo la juftiçia/. Juez Sy alçada”.<sup>25</sup>
- \* F. 98v<sup>b</sup>: “n<sup>a</sup>” [*nota*] al lado de la última copla de Ruy Páez de Ribera, “Dizen los fabios/. fortuna es mudable”, en concreto en los versos “ $\bar{q}$  el pobre  $\tau$  rrico/.  $\bar{q}$  todo fallefçe |  $\tau$  todo el mundo/. por muerte pçe |  $\tau$  todo fe olujda/. def $\bar{q}$  trafpaçado”.<sup>26</sup>

19. Dutton ID 1248.

20. Dutton ID 1249.

21. La misma llamada marginal se encuentra en otro códice de la BnF (Espagnol 39), concretamente en un manuscrito de la *Visión deleitable* de Alfonso de la Torre (BETA Manid 2185), probablemente escrito en Barcelona y fechado con seguridad el 19 de noviembre de 1477.

22. Dutton ID 1250.

23. Dutton ID 0541.

24. *Ibid.*

25. *Ibid.*

26. Dutton ID 1421.

- \* F. 121r<sup>b</sup>: “n<sup>a</sup>” [nota] al lado de la octava estrofa de un poema de Gonzalo Martínez de Medina, ‘La deydad es . vn ser jnfyndido’, en el verso “los fechos del mūdo del todo fō vano”.<sup>27</sup>
- \* F. 122r<sup>b</sup>: otra vez aparece “n<sup>a</sup>” [nota] al lado de la finida del citado poema, en el verso “Nō cures de fado. njn de ventura”.<sup>28</sup>
- \* F. 122v<sup>b</sup>: la palabra “laydeza”, escrita tal vez por la mano C de Blecua, se encuentra al lado de la segunda copla de otro poema de Gonzalo Martínez de Medina, “Tu que <sup>te</sup> vees/ en alta coluna” de Gonzalo Martínez de Medina. El verso en el que aparece la anotación reza: “alçar τ abaxar . por la fu laydeza”.<sup>29</sup>
- \* F. 124r<sup>a</sup>: aparece la palabra “pleytos” con grafía de la mano C de Blecua, seguida de dos rayas verticales rojas. Se sitúa en la copla sexta de un dezir de Juan de Mena, “Commo por dios . la alta Jufticia”, en concreto en los versos “τ todo el dia . fe esta el de balDe | por la jufticia . andar muy egual”.<sup>30</sup>
- \* F. 124r<sup>a</sup>: está escrita otra “n<sup>a</sup>” [nota] entre cuatro rayas verticales rojas, dos antes y dos después. Son también de la mano C de Blecua y se sitúa en la séptima estrofa del mismo poema, concretamente en los vv. “el que fe contenta cō q<sup>l</sup>q<sup>er</sup> medida | efte es el que rreyna . τ bjue enlideçe”.<sup>31</sup>
- \* F. 124r<sup>b</sup>: se repite idéntica anotación en la novena copla del mismo poema, en los versos “Saluo el que tiene su spū e[[en]to | τ da la fu alma . para adios ferujr”.<sup>32</sup>
- \* F. 124v<sup>a</sup>: anotada la frase “en corte Romana”, posiblemente por la mano C de Blecua, en la copla 18 del mismo poema, en el verso “ya por dineros venden los perdones”.<sup>33</sup>
- \* F. 128v<sup>a</sup>: una nueva “n<sup>a</sup>” [nota] en la penúltima copla de un poema de Fray Lope del Monte, “Señor τ amigo . mucho agradeſco”, al lado de los versos “los tales juyzios que dios q<sup>ere</sup> dar | τ creer fimple mente por eſcufar error”.<sup>34</sup>
- \* F. 169v<sup>a</sup>: una “j” con tres puntos encima en forma triangular (:.), al lado de la octava copla de un poema de Ferrán Sánchez Calavera, “Señor pero lopez. la gran ſequedat”, junto a los versos “dizjendo por çierto . q̄ nō es cordura | anjngūt omē . por abto q̄ ffea”.<sup>35</sup>
- \* F. 177v<sup>a</sup>: otra “j” con tres puntos encima en forma triangular (:.), junto a la finida de un poema de Fray Diego de Valencia, “Maguer mj conſejo . nō tenga prouecho”, en los versos “calas fofilezas . nō fon prouechofas”.<sup>36</sup>
- \* F. 178v<sup>a</sup>: otra “n<sup>a</sup>” [nota] al lado de la decimosexta de un poema de Ferrán Sánchez Calavera, ‘De madrit partiendo . cōl rrey ē febrero’, situada en los versos “Affaz poco ſeffo. es omē olujdar | las cofas altas . que ſon duraderas”.<sup>37</sup>
- \* F. 178v<sup>a</sup>: de nuevo una “j” con tres puntos encima en forma triangular (:.), al lado de la copla decimoséptima de este mismo poema, concretamente en los versos “mayores tormentos . τ cargos ofēſas | fynten de dentro . que tus ojos veē”.<sup>38</sup>
- \* F. 179v<sup>a</sup>: una “j” con tres puntos encima en forma triangular (:.), al lado de la copla inicial de

---

27. Dutton ID 1463.

28. *Ibid.*

29. Dutton ID 1465.

30. Dutton ID 1466.

31. *Ibid.*

32. *Ibid.*

33. *Ibid.*

34. Dutton ID 1473.

35. Dutton ID 1644.

36. Dutton ID 1656.

37. Dutton ID 1657.

38. *Ibid.*

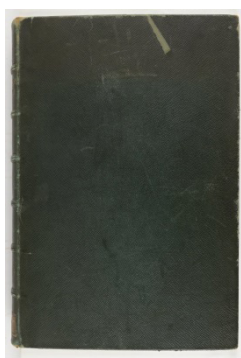
otro poema de Ferrán Sánchez Calavera, “Tan poca es como . fy fuefe njngūna”, situada entre los versos “faluó el tiempo . en que adios loamos | τ todo lo al . es burla en q̄ andamos”.<sup>39</sup>

### 1.9 Encuadernación

Jubinal (1850: 79) afirmó que la encuadernación actual es obra de un conocido encuadernador británico, Charles Lewis (1786-1836). Este aserto se confirma en el catálogo de la *Bibliotheca Heberiana* (Part XI: 100 n. 963), que describe la encuadernación de esta manera:

In green morocco by Lewis. Two leaves and a portion of a third are wanting, but these were also deficient when De Castro wrote his account. From the Conde Library.

En la British Library se han conservado algunas obras de este artesano, a quien los miembros de la biblioteca británica recurrieron con cierta frecuencia entre los años 1815 y 1830 para hacerle diversos encargos (Lee 1893: XXXIII, s. v.). Sus encuadernaciones solían ser de tafíete de varios colores, el verde entre ellos, con contracantos ornamentados con una orla rectangular de hierros dorados, tal como la actual de PN1. Aunque algo menor, de tamaño folio, hay una encuadernación muy parecida conservada en la British Library,<sup>40</sup> correspondiente a un comentario de Francesco Robortello sobre la *Poética* de Aristóteles, impreso en Florencia en 1548 (BL G.8016), que perteneció al gran coleccionista Sir Thomas Grenville.



Encuadernación de PN1 (Lewis) BnF



Encuadernación de G.8016 (Lewis)  
British Lib.

## 2 Devenir histórico de PN1

La fecha de copia del manuscrito es sin duda posterior al 28 de julio de 1449, tal como nos indica un poema de Juan de Mena (“Pues la paz ffe çertifica”, Dutton ID 0331), situado en el folio 156v, en el que se menciona un “ayuntamiento” de nobles celebrado en Valladolid durante esa veraniega fecha. Además de este dato interno, ya se ha dicho que las filigranas ofrecen fiabilidad para fijar 1465

39. Dutton ID 1659.

40. Buscando por apellido y nombre se pueden ver todas las que allí se han conservado en la base de datos de encuadernadores de la British Library, de libre acceso en Internet a través de este enlace: <http://www.bl.uk/catalogues/bookbindings/Default.aspx> [2016-07-28].

como la más verosímil fecha de confección del códice. Sin embargo, desde este momento hasta la década de los 70 del siglo XVI, no poseemos noticias ciertas sobre el devenir de PN1.

La trayectoria histórica documentada de los hipotéticos cancioneros de Baena comienza con el *Libro de las cosas que están en el Tesoro de los Alcázares de Segovia, en poder de Rodrigo de Tordesillas, el qual hizo Gaspar de Grizio por mandado de la reina Isabel*.<sup>41</sup> Se trata de un inventario fechado en noviembre de 1503, publicado primero por Clemencín (457, nn. 133-134), y más tarde tanto por Ferrándiz (156, 161) como por Sánchez Cantón (49, nn. 78 C-79C), hasta llegar a la más reciente edición de Ruiz (298 n. 105, y 303 n. 172). Transcribimos a continuación los asientos más relevantes, tomándolos del facsímil digital del documento:

Otro libro de marca mayor de pergamino de mano | en Romance q̄ es de coplas de alonso alvarez de | villa Sendino e otros q̄ tienē las coberturas de | cuero colorado [anotación marginal: "coplas"] (f. lvij v).

Otro libro de pliego entero de mano en papel A | coplas de Romance q̄ se dize tratado de alonso de | vaena las coberturas de Cuero negro" [anotación marginal: "aº de baena"] (f. lxj v).

Pese a lo que pueda parecer, ninguno de estos asientos se refiere a PN1. El primero no puede ser, porque describe a un códice de pergamino; el segundo tampoco lo es, porque su tamaño es de "pliego entero" y no de "marca mayor". Según Elisa Ruiz (2004: 66), los manuscritos de "marca mayor" que pudo identificar con ejemplares existentes miden entre 300 y 450 mm de altura, mientras que los de "pliego entero", es decir, los de tamaño folio, miden entre 250 y 300 mm.<sup>42</sup>

Azáceta fue el primero que supuso que PN1 habría pasado a la Capilla Real de Granada con los otros libros de la reina tras su muerte, siguiendo las instrucciones del rey Fernando el Católico (1966: I, lxxxi-lxxxii). A pesar de que este aserto fue seguido por Tittmann, Blecua y Dutton y González Cuenca, en rigor carece de pruebas documentales que lo sustenten. Otro argumento generalmente aceptado, pero del que tampoco hay específica certificación documental, es que PN1 hubo de llegar a El Escorial en 1591, junto con los otros libros de la Reina Católica. No consta nada de ello en noticias del siglo XVI, pero en esta citada centuria sí hay un dato que ha pasado desapercibido a casi todos y que se halla en un inventario, fechado en 1576, de la biblioteca de Diego Hurtado de Mendoza, en el que se lee el siguiente apunte:

575 Cancionero español recopilado en tiempo del rey don Juan el Segundo, por Juan Alfonso de Baena, en papel, en folio mayor (*hoy en la Biblioteca Nacional de París, n. 1932*).<sup>43</sup>

Andrés (1964: 280) añadió la nota parentética, identificando con claridad este códice con PN1. Pero no es el único registro interesante. A continuación, transcribimos los asientos de libros de este inventario que son de nuestro mayor interés:

Poetas y Gramaticos en Castellano de  
mano en fol. Num. 187

1. Cancionero español Recopilado en tiempo del Rey  
D.<sup>o</sup> Juan el 2.<sup>o</sup> por Juan Alonso de Vaena en  
Papel en folio mayor
2. Otro Cancionero español que Comienza este jamas per=

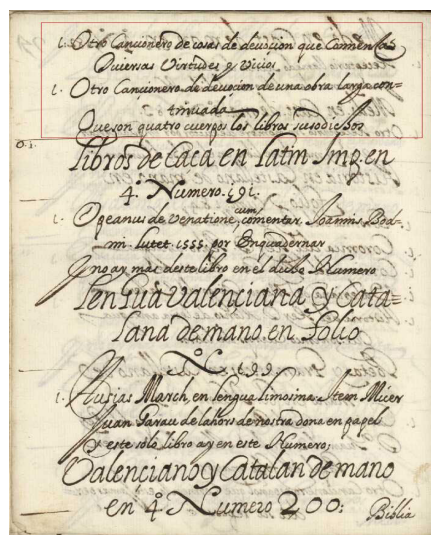
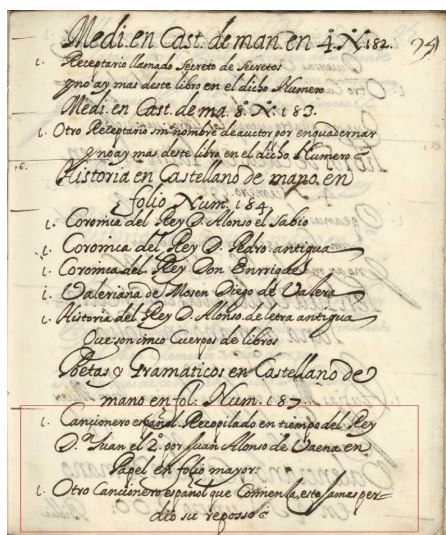
41. Conservado en el Archivo General de Simancas, *Patronato Real*, leg. 30-6, ff. 64r-72v.

42. Para una discusión pormenorizada de estos aspectos, acúdase a Faulhaber-Perea Rodríguez 2015: 22-23.

43. Andrés 1964: 280. El inventario se editó tomando como base el manuscrito 1284 de la Biblioteca Municipal de Besançon.



- dio su reposo.<sup>44</sup>
3. Otro Cancionero de cosas de deuotion que Comienza Diuersas Virtudes y Viçios.<sup>45</sup>
  4. Otro Cancionero de deuotion de una obra larga con= tinuada.<sup>46</sup>
- Que son quatro cuerpos los libros susodichos.<sup>47</sup>



Mediathèque Municipale de Besançon (Francia), Ms 1284, ff. 94r-94v<sup>48</sup>

Tal como indica Andrés en su nota parentética, el códice que él numeró como 575 es PN1. Al mismo tiempo, el erudito consideró esta cita como prueba paladina de que el manuscrito había pertenecido a Diego Hurtado de Mendoza. El noble y diplomático castellano murió el 14 de

44. En el medio millar aproximado de cancioneros medievales –manuscritos e impresos– que se han conservado hasta nuestros días, no hay ninguno que tenga este verso como el inicial de la primera composición que aparece. De hecho, ni siquiera es el primer verso de ningún poema específico, sino el comienzo de la estrofa 7 de la conocida elegía de Gómez Manrique a Garcilaso de la Vega (“A veintitún días de mayo”, Dutton ID 1873), muerto en 1455 (Pulgar XXXX: 54-55). El poema se encuentra acéfalo en Harvard Houghton Library, fMS Span 97 (ca. 1485; Dutton HH1) y en los manuscritos MSS/7817 (ca. 1475; Dutton MN24), MSS/10047 (1475 *ad quem*; Dutton MN29) y MSS/18033 (s. XVIII; Dutton MN43) de la BNE, así como en otros dos códices de la matritense Real Biblioteca, el II/617 (ca. 1568-71; Dutton MP2) y el II/1250 (ca. 1475; Dutton MP3).

45. En el catálogo de hacia 1600 se describe el contenido de este MS perdido, *olim* IV.C.1, VI.O.15, con los siguientes asientos, que aparecen en orden más o menos alfabético, no en el de su aparición en el manuscrito: “Cancionero de diuersas virtudes y viçios e hymnos rimados” (Zarco Cuevas 1924-29: III, 520), “Fernan Perez de Guzman. En verso ... Doctrina christiana y confession en verso” (*ibid.* III, 522), “Hymnos rimados a loores diuinos” (*ibid.* III, 530), “Loores de Nuestra Señora y otros muchos versos de materias morales y deuotas” (*ibid.* III, 535), “Loores de las quatro virtudes cardinales, en verso” (*ibid.* III, 535).

46. Como veremos más adelante, estos dos últimos asientos aparecen reproducidos exactamente igual en la obra de Nicolás Antonio. En Faulhaber-Perea Rodríguez 2015 (28 n. 17) confirmamos que el “Otro Cancionero de deuotion de una obra larga con=tinuada” es el códice del *Rimado de palacio* que se conserva en El Escorial (Esc. h.III.19; BETA Manid 1891; véase Gallardo (1863, III, 438, n° 2728): “Al pie de la actual hoja primera (foliado II) dice: ‘dióle a S. M. Don Jorge de Beteta. Obra de deuotion en verso’”.

47. Besançon, Mediathèque Municipale. Ms 1284, ff. 94r-94v.

48. Existe un magnífico facsímil digital de este manuscrito, accesible a través de la biblioteca digital, *Mémoire vive*, de la Bibliothéque Municipale de Besançon: <<https://tinyurl.com/yd2f8dy3>> [28-03-2018].

agosto de 1575 tras haber dejado escrita la donación de su copiosa biblioteca a Felipe II, razón por la cual sus libros se transportaron a El Escorial el 15 de junio de 1576. A pesar de lo atractivo de esta hipótesis, la pertenencia de PN1 a Hurtado de Mendoza fue desbaratada en 2015 por un descubrimiento de Ángel Gómez Moreno, al encontrar el inventario de “los libros Antiguos de mano de Don Jorge de Veteta” en la biblioteca de la catedral de Palencia. En ese listado se describen cuatro manuscritos en castellano, además de otros siete códices visigóticos en latín:

Cançionero Español recopilado de diuersos Pöetas Espanoles por Juº Alonso de | Baena escriuº del Rey Don Juan.

Otro Cançionero Español de diuersos Auctores.

Otros dos de Coplas Espanolas antiguas en materias de deuocion.<sup>49</sup>

Tal como describimos en Faulhaber-Perea Rodríguez 2015: 30:

Parece evidente que estamos frente a los mismos cuatro manuscritos del inventario del 2 de julio de 1576, algo muy notable en la descripción de PN1, sobre todo, que es muy parecida a la descripción que se encuentra allí: “Cancionero español Recopilado en tiempo del Rey D.<sup>n</sup> Juan el 2.<sup>o</sup> por Juan Alonso de Vaena en Papel en folio mayor”. Como hemos visto, estos códices no se encuentran en el primer inventario publicado por Andrés (1964), el que estaba fechado el 5 de mayo de 1576. Por lo tanto, tienen que haberse entregado oficialmente en los dos meses transcurridos desde esa fecha hasta el 2 de julio, en que ya figuran allí.

A pesar de nuestras investigaciones al respecto, por desgracia nos ha sido imposible trazar la historia de PN1 desde que se copió hasta que lo encontramos en manos de Jorge de Beteta y Cárdenas. Sabemos con seguridad que no es ninguno de los dos descritos en el inventario de bienes de la Reina Católica hecho en el año 1503. Una conjetura razonable es que PN1 pudiera haber servido para recompensar algún servicio efectuado a la monarquía castellana por el abuelo de Jorge de Beteta y Cárdenas, Gonzalo de Beteta. Este caballero fue un fiel oficial de los Trastámara, a quienes sirvió con lealtad durante tres sucesivos reinados –Juan II, Enrique IV y los Reyes Católicos– hasta su fallecimiento, ocurrido en 1489, cuando era a la sazón embajador de Isabel de Castilla y de Fernando de Aragón ante la Santa Sede. Otra conjetura razonable es que PN1 pudiera tratarse de un regalo similar destinado no a este primer Beteta de nombre Gonzalo, sino a su hijo, es decir, al padre de Jorge de Beteta y Cárdenas: Jorge de Beteta y Hoces, alcaide de Soria y asimismo ligado al entorno cortesano de la Reina Católica (Faulhaber-Perea Rodríguez 2015: 31-34). Otra tercera conjetura, a la cual no hay que perder de vista en ningún momento, es la consideración de que los Beteta de Soria conformaban un linaje ennoblecido en el siglo XVI, pero no solo eran de origen judeoconverso (Diago Hernando 1992: 63-64), sino que además algunos de sus miembros ejercieron ocasionalmente como receptores de bienes confiscados por el tribunal de la Inquisición del obispado soriano (Carrete-Castaño 1985: 46-47). Esta tercera conjetura nos ofrecería la posibilidad de que los libros de los cuales fueron depositarios les hubieran llegado por tal vía, la de la confiscación inquisitorial; en caso de confirmarse, esto complicaría enormemente seguir el rastro de PN1 entre el Cuatrocientos y el Quinientos.

Sea como fuere, la primera noticia de la existencia en la biblioteca escorialense de una “recopilación de muchos canticos” compilada por Juan Alfonso de Baena se debe a la mano del

---

49. Para la identificación de todos estos manuscritos, perdidos y aún existentes, véase Faulhaber-Perea Rodríguez 2015: 33-34.

gran humanista español del Renacimiento: Benito Arias Montano.<sup>50</sup> Fue él quien redactó el primer inventario de la citada biblioteca en el año 1577,<sup>51</sup> en cuyo folio 330v hallamos los siguientes asientos como añadidos:

- + Juo Alõ. de Vaena recopilacion de muchos canticos.
- + Juo Alo. de Vaena recopilacion.

Existe, sin embargo, un problema para concretar el devenir cronológico de PN1. Si estos dos asientos son añadidos posteriores a 1577, ¿cómo explicar entonces que PN1 no figure en el catálogo original, pues entró en la biblioteca antes del 2 de julio de 1576? Se puede especular acerca de si Arias Montano no pudo terminar su inventario de una tacada y, por lo tanto, los libros que allí figuran se fuesen añadiendo poco a poco, sin contar si su llegada era anterior o posterior a la fecha del inventario. Este razonamiento serviría también para explicar otro asiento del mismo MS X-I-17, concretamente el que figura en el folio 330r:

- +De diuersos virtudes y vicios hymnos rimados.<sup>52</sup>

Este asiento, evidentemente, se refiere a otro de los cancioneros donados por Jorge de Beteta, pues coincide por completo con la descripción del inventario del 2 de julio de 1576: "Otro Cancionero de cosas de deuotion que Comienza Diuersas Virtudes y Vicios".

El segundo inventario de El Escorial en que se nombra PN1 se encuentra en el manuscrito H.I.5, editado parcialmente por Zarco Cuevas (1924-29: III, 500-552) bajo el título "Índice de los mss. castellanos que se guardaban en la Biblioteca Escorialense por los años de 1600, con algunas adiciones posteriores, copiado del ms. H. I. 5". En él transcribe el siguiente asiento (III,510):

*Ioan Alonso de Baena. Copilacion de diuersas obras de diversos poetas. i. E. 3. ii. E. i. X. 8. i.Θ.2.*

Aquí sí hay pruebas evidentes que nos llevan directamente al códice del *Cancionero de Baena* que hoy reposa en París: dos de estas signaturas, "i.e.3" y "i.X.8", se encuentran en las hojas de guarda de PN1 como referencias antiguas de la biblioteca escorialense. Por si fuera poco, también hay que enfatizar que el título transcrito por Zarco Cuevas se asemeja bastante al que se encuentra en la hoja de guarda: "obras en metro de diuersos poetas recopiladas por Juã Alonso de Baena". Así pues, en este inventario solo falta la última signatura utilizada en El Escorial antes de su desaparición, "j. h. 5", para completar todas las pistas que nos dirigen hacia el actual PN1.

El erudito Nicolás Antonio, en su *Bibliotheca Vetus* (1696: II,165-166), recoge exactamente la misma noticia, posiblemente extraída de aquel inventario original de El Escorial que, según Andrés, habría perecido en el incendio de 1671:<sup>53</sup>

335. IOANNES ALPHONSUS DE BAENA, nescio quis, compilavit, aut ipse auctor fuit, systematis cujusdam variorum carminum, quod *Cancionero Español recopilado en tiempo del Rey D. Juan el segundo por Juan Alfonso de Baena*, in codice chartaceo Ms. regiae Escorialensis bibliothecae

50. Con todo, no es cien por cien seguro que se trate de PN1: estamos convencidos de que ya en la década de los 80 del siglo XVI existían tres ejemplares del *Cancionero de Baena* en El Escorial (cf. Faulhaber-Perea Rodríguez 2015: 43-44).

51. El documento se conserva en Esc. X-I-17, y no en otro códice de signatura X-I-17, como erróneamente indicara Azáqueta (1966: I, LXXXII n. 206).

52. En el margen: "Q cancionero P. | Q sentētias p'".

53. La numeración de Antonio refiere a los apartados de la *Vetus*.

in scriptum exstat. Sed ex occasione hic adjungam, in eadem bibliotheca, juxta meum ejusdem catalogum, sub titulo *Poëtas y grammaticos en Castellano de à folio de mano*, unà cum jam laudato Baënae, ut sic dicam, Cantionario, tres alios ejusdem cum eo nuncupationis, hos scilicet, reperiri ,  
 336. *Cancionero Español, que comienza*: Este jamas perdió su reposo.  
 337. *Cancionero de devocion, que empieza*: Diversas virtudes y vicios.  
 338. *Cancionero de devocion de una obra larga continuada*.

Nótese que el título de Antonio es un calco del que aparecía en el inventario de Besançon: “Cancionero español Recopilado en tiempo del Rey | D.<sup>o</sup> Juan el 2.<sup>o</sup> por Juan Alonso de Vaena”. De igual forma, también las descripciones de los otros tres cancioneros son muy semejantes a las del inventario de los libros donados por Jorge de Beteta.

Seguendo con la *Bibliotheca Hispana Vetus*, hay más datos de PN1 en la segunda edición del trabajo de Nicolás Antonio, editado por el erudito valenciano Francisco Pérez Bayer. En principio, la segunda edición de la *Vetus* copia literalmente la cita de la primera edición (1788: II, 251-252). Pero luego Pérez Bayer, basándose en su propio catálogo manuscrito de los códices latinos y españoles de El Escorial (1762), añade una larga nota en la que cita *in extenso* la rúbrica del folio 1r de PN1: “El libro fundado sobre la muy graciosa & sutil arte de la Poetria & Gaya ciencia [...] de muchas & diversas artes”. Además, Pérez Bayer ofrece un listado de los autores cuyas obras figuran en ese cancionero, comenzando con el mismísimo Juan Alfonso de Baena y terminando con Suero de Ribera. A continuación, anota “hactenus Poetarum nomina quorum scripta collegi Ioannes Alfonsus Baena ; ea vero in codice excipiant : *La Carta sobre los Proverbios que mandò el Marques Iñigo Lopez de Mendoza al Principe de Castilla Don Enrique* ; Et Hispanica notissimaque *Georgii Manrici carmina*”. Ante esto no hay que albergar duda alguna: las adiciones de Pérez Bayer a la *Vetus* de Antonio certifican que nos hallamos ante PN1.

A pesar de lo dicho hasta aquí, lo cierto es que se desconoce a ciencia cierta el paradero de PN1 desde que Castro lo viera en el Escorial antes de 1781 y lo describiese en su *Biblioteca Española*, hasta su aparición en el catálogo de la londinense casa de subastas de Robert Harding Evans en 1824, tal como indica Rodríguez-Moñino (1959a: 146; 1959b: 48). En este extenso lapso de tiempo –nada menos que 43 años– solo existe una referencia enigmática a un manuscrito que pudiera ser PN1, mencionado como “Libro de los Poetas españoles más antiguos, Por Juan Alfonso de Baena” en un libro no menos fantasmagórico: el *Catálogo de manuscritos especiales de España, anteriores al año 1600, que logró juntar en la mayor parte un curioso andaluz* de 1804 (*ibíd.* 143). No obstante, parte del misterio ya fue resuelto en su día por Andrés, quien precisó que el “curioso andaluz” a quien corresponde el catálogo no era otro sino Gonzalo Argote de Molina,<sup>54</sup> el conocido polígrafo hispalense del siglo XVI (Palma Chaguaceda 1973: 123-127).

Todo lo más que se puede suponer es que PN1 debía de estar en Madrid desde 1807, ciudad de la que desapareció después de 1820. Si hacemos caso a Ochoa, el códice estaba en la villa y corte porque las Reales Academias Española y de la Historia habían encargado a varios eruditos –Nicasio Álvarez de Cienfuegos, Martín Fernández de Navarrete y José Antonio Conde– que continuasen la *Colección de poesías castellanas anteriores al siglo XV* de Tomás Antonio Sánchez. Por este motivo,

allegaron algunos manuscritos antiguos, entre ellos el de Baena. Teníanlos depositados en casa de

---

54. El catálogo se basa en el inventario de los manuscritos que pertenecieron a Gonzalo Argote de Molina, conservado en el MSS/18554/23 de la BNE: *Libros de mano nunca impresos que tenía | en su estudio Gonçalo Argote de Molina | Veintiquatro de Sevilla y Provincial dela | Sta Hermandad en el Andaluzia* (Andrés 1988). No obstante, es altamente improbable que Argote poseyera un ejemplar del *Cancionero de Baena*, aunque sí es cierto que lo vio en la biblioteca de El Escorial (Faulhaber-Perea Rodríguez 2015: 34-43).

Conde, donde se reunían para el desempeño de su *commission*; mas precisados a separarse por los sucesos de la Guerra de la Independencia, se convino en que el último entregase los codices en la Biblioteca Real para su custodia” (Ochoa 1851: vi).

Aunque Rodríguez-Moñino no encuentra documentación contemporánea para certificar la veracidad de este aserto, confía en estas noticias y en las del padre Zarco para establecer como “muy probable que el manuscrito se extraviase entre 1809 y 1814 con ocasión del traslado de la Biblioteca del Escorial al convento de la Trinidad en Madrid” (1959a: 146; 1959b: 48). Tal como el lector puede suponer, este traslado se efectuó por culpa de las hostilidades bélicas entre Francia y España que se conocen en este último país como Guerra de la Independencia.

A pesar de este supuesto extravío, Dutton reprodujo una carta (1990-91: I, v), fechada el 21 de septiembre de 1807, en la que se solicitaba a Francisco Antonio González, a Martín Fernández Navarrete y a Manuel Abella que formasen un “cancionero general del siglo 15”. Y, en efecto, tales transcripciones de los manuscritos escogidos para este propósito se han conservado hasta nuestros días y se hallan hoy en los códices de la BNE MSS/3755-MSS/3765.<sup>55</sup> En esos manuscritos hay textos copiados directamente de PN1 (Dutton-González Cuenca 1993: xxv n. 10), por lo que nos parece altamente factible que en aquellos años algunos de aquellos eruditos, o todos ellos, trabajasen con el códice.

Lo que sí sabemos con certeza es que PN1 estaba en la Biblioteca Real en 1818, donde probablemente permaneciera al menos hasta 1820. El entonces joven hispanista George Ticknor pudo verlo allí en 1818, según su carta al bibliófilo y bibliógrafo Pascual de Gayangos fechada el 30 de abril de 1850:

I suppose the MS. used [in the Ochoa edition] is the one I saw in Paris in 1838 –the same I had seen in Madrid in 1818– and the same, I doubt not, that was prepared for John II & was in the Library of Queen Isabella.<sup>56</sup>

A pesar de que el librero Evans anunciase en el catálogo donde se subastó PN1 que los bienes en almoneda pertenecían a la biblioteca de José Antonio Conde, Rodríguez-Moñino (1959a: 145-146) negó rotundamente que PN1 fuese propiedad de este gran arabista, sino que otorgó mayor veracidad a las palabras del otro gran bibliógrafo español del siglo XIX, Bartolomé José Gallardo, quien había examinado el inventario de la biblioteca de Conde después de la muerte del arabista, ocurrida el 12 de junio de 1820. En realidad todas estas noticias proceden de una curiosidad, como es que, a petición de la Real Academia de la Historia, y casi dos décadas después del deceso de Conde –el 26 de abril de 1839–, Gallardo redactara un informe engalanando con su experta opinión si la biblioteca de otro bibliófilo recientemente fallecido, Johan Nikolaus Böhl von Faber –padre de Cecilia, novelista más conocida por su pseudónimo de Fernán Caballero– podría enviarse sin mayor problema a la Universidad de Hamburgo, pues Böhl von Faber había establecido como última voluntad donarla a la institución germana. Es en ese informe, hablando un tanto aleatoriamente de otros libros y de otras bibliotecas extraviadas, donde Gallardo, con su ortografía idiosincrática, afirma de forma tajante lo siguiente (recogido por Rodríguez-Moñino 1959a: 145).

55. Dutton MN13. Se puede acceder a su contenido a través de la base de datos del proyecto *Cancioneros y Manuscritos Españoles*, dirigido por Josep Lluís Martos y de libre acceso en Internet en <<http://www.cancioneros.org/mn13/mn13enlared.aspx>> [28-03-2018].

56. Ticknor 1927: 208-09. En otra carta a Gayangos, fechada el 30 de noviembre de 1839, Ticknor menciona que Conde le había mostrado en 1818 el *Poema de José* en la Biblioteca Real (1927: 4, 10), y que en aquel mismo año había visto allí el *Anacreón* de Quevedo (*ibíd.* 7).

Tal códice [*Baena*] jamas a pertenezido a Conde, ni se ha contado entre sus libros: el año de 1820 reconozí yo menudamente el inventario de los de su almoneda i aún compré lo mas curioso de sus libros i Ms. españoles por medio de su hermano i de D. J. Tineo, i tal libro no ecistía.

A continuación, Rodríguez-Moñino (1959b: 48) cita una de las papeletas inéditas de Gallardo que él mismo había adquirido, en la cual se dice lo siguiente:

Esta librería [la de Conde] produjo en venta 646£ 7ch. Es una superchería atribuir-se-la a Conde: yo vi todos sus libros rezien él muerto, i compré lo mejor que tenia en el ramo de libros castellanos. Su hermano el clérigo i Tineo fueron los Albazeas. El *Canzionero* de Baena ecistia entonces en la Biblioteca Real de Madrid.<sup>57</sup>

Con todo esto, queda una incógnita por solventar: ¿cómo se llega a atribuir la posesión de PN1 a Conde? De nuevo es Rodríguez-Moñino (1959b: 46) quien nos aporta la pista a seguir, acudiendo esta vez al librero y bibliófilo Pedro Salvá. En su descripción del catálogo de Evans (Salvá 1872: II, 318-319 n. 2465), Salvá sugiere que aquél añadió libros de otra procedencia “para dar nombradía” a su catálogo, atribuyendo todas las obras en ellos incluidos a “algún personaje distinguido”, como lo era Conde: “Comprende mil trescientos sesenta y cinco artículos, e los cuales puede asegurarse que no hai cien que hayan pertenecido a Conde.”

Por lo tanto, las fechas *a quo* y *ad quem* para la desaparición de PN1 de la capital de España pueden fijarse en 1820, bajo la autoridad de Gallardo, y la subasta de Evans (6 de julio de 1824). En cuanto a su llegada a Londres, de nuevo Rodríguez-Moñino ofrece la pista más fiable: en el número XI (de febrero de 1825) de una revista publicada por y para los españoles emigrados en Londres, titulada *Ocios de los españoles emigrados*, se encuentra el pasaje siguiente (Rodríguez-Moñino 1959b: 49):

Podemos asegurar que el señor Salvá posee libros de la mayor rareza, de la misma clase de los que, procedentes de su antigua y bien conocida casa de España, se vieron aquí en la venta denominada de Conde; pues de aquella salieron los ejemplares de los tres Cancioneros y de casi todos los libros caballerescos que aparecieron en dicha almoneda.

De allí se establece que tres cancioneros de los que se vendieron en la subasta de Evans procedían de la librería de Salvá en Valencia, identificados por Rodríguez-Moñino (1959b: 49-50) con estos tres:<sup>58</sup>

1.128 *Aquí comiençan las obras de Garci Sanchez de Badajoz y otras obras de algunos singulares poetas y del famoso poeta Pedro de Herrera. A singularly curious and interesting MS. of the early part of the 16<sup>th</sup> Century, containing verses by several Poets, unknown to Nic. Antonio and other writers on the subject.*

1.164 *Comiença la Consolatoria de Yñigo Lopez de Mendoza, marques de Sanvillana [sic]. Cancionero de copias de Alvar Nuñez, Johan de Mena, Juan Rodriguez del Padron, Juan de Dueñas, Lope de Astūiga, Gomez Manrique, &c, &c, &c. A very curious Ms. of the 15<sup>th</sup> Century containing*

57. Rodríguez-Moñino reproduce esta misma cita en su *Historia de una infamia bibliográfica: la de san Antonio de 1823* (1965: 65 n).

58. A propósito del catálogo de Evans, el cancionero que comienza con la *Consolatoria* de Santillana es el actual BnF Espagnol 510 (BETA Manid 1223), que, en efecto, comienza con la carta introductoria de Santillana a su *Bias contra fortuna* y contiene las poesías de todos los autores allí nombrados. El de las obras de Sánchez de Badajoz es BL Add. 10431 (BETA Manid 1226).

many unpublished articles. The *Consolatoria* is not mentioned by Nic. Antonio, nor by any other writer.

1.169 *Cancionero de Johan de Baena*.

Un tanto abrumado por el descubrimiento, Rodríguez-Moñino comenta que le “cuesta trabajo aceptar el hecho, pero parece ser así”. ¿Fue Salvá el responsable de la sustracción del manuscrito de la Biblioteca Real? Hoy día parece imposible certificarlo con total seguridad, pero, desde luego, tenía los conocimientos y las conexiones suficientes para poder haberlo hecho sin ningún tipo de problema... exceptuando los de índole moral.

La historia posterior de PN1 no ofrece mayor dificultad. El librero Thomas Thorpe lo compró en la subasta de Evans el 6 de julio de 1824 por £131 y lo vendió al bibliómano inglés Richard Heber. Tras la muerte de este último (1833), se subastó su biblioteca en Londres en 11 entregas entre 1834 y 1837; en la undécima, celebrada el 10 de febrero de 1836, el librero parisino Jacques Joseph Techener compró PN1 por £63. Se trató de una operación personal que le generó un sustancial beneficio económico, pues Techener vendió PN1 a la Bibliothèque Nationale de France ese mismo año. Las fuentes discrepan mínimamente sobre el precio pagado por la institución parisina: Rodríguez-Moñino dice que fueron 1.725 francos, mientras que Ochoa lo eleva ligeramente hasta un total de 1.800 francos. Si la libra inglesa valía aproximadamente 25 francos franceses en la época,<sup>59</sup> Techener habría pagado el equivalente de unos 1.575 francos (£63 por 25) en la subasta de Heber, con una ganancia de 150 o 225 francos en la reventa a la BnF.<sup>60</sup>

Este postrero apunte económico pone fin, por el momento, al apasionante recorrido de noticias históricas de que disponemos hasta la actualidad sobre el códice del *Cancionero de Baena*. Es de esperar que las subsiguientes pesquisas en archivos y bibliotecas de todo el mundo puedan seguir aportando datos hasta la resolución de todos los enigmas que todavía hoy planean sobre el devenir del que es tal vez el más famoso cancionero manuscrito de la literatura medieval castellana.

---

59. Hemos efectuado las operaciones de cambio de moneda según el sitio web <<http://historicalstatistics.org/>> [30-07-2016].

60. La notación “R. B. nº 1932”, el número de registro en la BnF, se encuentra en el interior de la tapa seguida de la fecha 1836, la de compra del manuscrito a Techener.

## Obras citadas

- Andrés, Gregorio de. 1964. 'La biblioteca de don Diego Hurtado de Mendoza (1576)', *Documentos para la Historia del Monasterio de San Lorenzo el Real de El Escorial*, 8: 235-324
- Andrés, Gregorio de. 1988. 'Códices del Escorial procedentes de Gonzalo Argote de Molina, con la edición de dos inventarios de sus manuscritos', *Cuadernos para Investigación de la Literatura Hispánica*, 10: 7-38
- Antonio, Nicolaus. 1696. *Bibliotheca hispana vetus, sive Hispanorum, qui usquam unquamve scripto aliquid consignaverunt, notitia. Complectens scriptores omnes qui ab anno M. usque ad annum MD floruerunt* (Roma: Ex Typographia Antonii de Rubeis)
- Antonio, Nicolaus. 1788. *Bibliotheca hispana vetus, sive Hispani scriptores qui ab Octaviani Augusti aevo ad annum Christi MD. floruerunt*, ed. by Francisco Pérez Bayer, 2 vols (Madrid: Ibarra)
- Azáceta, José María. 1966. *Cancionero de Juan Alfonso de Baena*, 3 vols (Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas)
- Baena, Juan Alfonso de. *Cancionero de Baena*. Facsímil digital en Gallica <<https://tinyurl.com/y7hcn2ec>> [08-03-2016]
- BETA = Charles B. Faulhaber et al. 1997-2018. *Bibliografía Española de Textos Antiguos*, en *PhiloBiblon* (Berkeley: The Bancroft Library) <<http://bancroft.berkeley.edu/philobiblon>> [acceso 08-03-2016]
- Blecua, Alberto. 1974-79. "'Perdióse un quaderno...': sobre los cancioneros de Baena", *Anuario de Estudios Medievales*, 9: 229-266
- Blecua, Alberto. 2001. 'La transmisión textual del *Cancionero de Baena*', en *Juan Alfonso de Baena y su cancionero: Actas del I Congreso Internacional sobre el Cancionero de Baena, Baena 1999*, ed. by Jesús L. Serrano Reyes and Juan Fernández Jiménez (Baena: Ayuntamiento de Baena; Córdoba: Diputación de Córdoba), pp. 53-58
- Briquet, C[harles]- M[oïse]. 1907. *Les Filigranes: Dictionnaire historique des marques du papier dès leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600*, 4 vols (Paris: A. Picard; Genève: A. Jullien)
- Briquet Online. 2009-16. Laboratoire de Médiévisique Occidentale de Paris <<http://www.ksbm.oeaw.ac.at/scripts/php/BR.php>> [03-08-2016]
- Bibliotheca Heberiana: Catalogue of the Library of the Late Richard Heber, Esq.* comp. By S. Sotheby and Son et al. 1834-37. 13 parts (London: William Nicol)
- CIM: Cancioneros Impresos y Manuscritos, ed. by Josep Lluís Martos <<https://tinyurl.com/y92cmtpk>> [03-08-2016]
- Carrete Parrondo, Carlos; Castaño González, María J. 1985. *El Tribunal de la Inquisición en el Obispado de Soria (1486-1502)* (Salamanca: Universidad Pontificia)
- Catálogo de manuscritos especiales de España, anteriores al año 1600, que logró juntar en la mayor parte un curioso andaluz*. 1804 (Madrid: Josef Collado) <<https://tinyurl.com/yc2k5kdf>> [03-08-2016]
- Clemencín, Diego. 1821. *Elogio de la reina católica Doña Isabel, al que siguen varias ilustraciones sobre su reinado* (Madrid: Sancha)



- Diago Hernando, Máximo. 1992. 'Estructuras familiares de la nobleza urbana en la Castilla bajomedieval: los doce linajes de Soria', *Studia Historica: Historia medieval*, 10: 47-72
- Derolez, Albert. 2003. *The Palaeography of Gothic Manuscript Books. From the Twelfth to the Early Sixteenth Century* (Cambridge: Cambridge University Press)
- Dutton, Brian. 1990-1991. *El cancionero castellano del siglo XV c. 1360-1520*, 7 vols (Salamanca: Universidad de Salamanca)
- Dutton, Brian; González Cuenca, Joaquín. 1993. *Cancionero de Juan Alfonso de Baena* (Madrid: Visor Libros)
- Elia, Paola. 2002. *El 'Pequeño cancionero' (Ms. 3788 BNM)* (A Coruña: Toxosoutos)
- Evans, [Robert Harding]. 1824. *Catalogue of rare, curious, and interesting Spanish Books and a few miscellaneous articles, forming The Library of Don J. Antonio Conde ... which will be Sold by Auction, by Mr. Evans at his House, no 93, Pall-Mall ... on ... Tuesday, July 6, and Four Following Days 1824* (London: Mr. Evans)
- Faulhaber, Charles B.; Perea Rodríguez, Óscar. 2015. '¿Cuántos *Cancioneros de Baena*?' *Homenagem a Aida Fernanda Dias ofrecida pelos seus colegas de PhiloBiblon*, ed. by Martha E. Shaffer = *eHumanista: Journal of Iberian Studies*, 31: 19-63
- Ferrándiz, José. 1943. *Datos documentales para la historia del arte español* (Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas-Instituto Diego Velázquez), III: *Inventarios reales (Juan II a Juana la Loca)*
- Gallardo, Bartolomé José. 1863. *Ensayo de una biblioteca española de libros raros y curiosos*, 4 vols, ed. by Manuel Remón Zarco del Valle and José Sancho Rayón (Madrid: Biblioteca Nacional)
- Jubinal, [Michel Louis] Achille. 1850. 'Examen d'un certain nombre de manuscrits appartenant à différents fonds de la Bibliothèque Nationale avec l'indication des mutilations qu'ils ont subies', in *Une Lettre inédite de Montaigne, accompagnée de quelques recherches à son sujet, précédée d'un avertissement, suivie de plusieurs fac-simils et de l'indication détaillée d'un grand nombre de soustractions et mutilations qu'a subies depuis un certain nombre d'années le département des manuscrits de la Bibliothèque nationale* (Paris: Didron), pp. 51-112
- Jurado, José. 1998. *El 'Cancionero de Baena': problemas paleográficos* (Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas)
- Lang, Henry R. 1926. *Cancionero de Baena, Reproduced in Facsimile from the Unique Manuscript in the Bibliothèque nationale* (New York: Printed by Order of the Trustees)
- Lee, Sydney. 1893. *Dictionary of National Biography* (London: Smith, Elder & Co.)
- Millares Carlo, Agustín. 1983. *Tratado de paleografía española*, 3 vols (Madrid: Espasa-Calpe)
- Morel-Fatio, Alfred. 1892. *Catalogue des manuscrits espagnols et des manuscrits portugais* (Paris: Imprimerie Nationale)
- Moreno, Manuel. 1998. 'Descripción codicológica SM5: CsXV IV: 286-287. SM5= SM5a, SM5b, SM5c y SM5d', in *An Electronic Corpus of 15th Century Castilian 'Cancionero' Manuscripts* <<https://tinyurl.com/ybzs3nzz>> [03-08-2016]
- Ochoa, Eugenio de. 1844. *Catálogo razonado de los manuscritos españoles existentes en la Biblioteca Real de París, seguido de un suplemento que contiene los de las otras tres bibliotecas públicas (del Arsenal, de Santa Genoveva y Mazarina)* (París: Imprenta Real)

- Ochoa, Eugenio de; Pidal, P[edro] J[osé]. 1851. *El cancionero de Juan Alfonso de Baena (siglo XV) ahora por primera vez dado á luz, con notas y comentario* (Madrid: M. Rivadeneyra)
- Palma Chaguaceda, Antonio. 1973. *El historiador Gonzalo Argote de Molina: estudio biográfico, bibliográfico y crítico* (Las Palmas de Gran Canaria: Ayuntamiento)
- Perea Rodríguez, Óscar. 2009. *La época del 'Cancionero de Baena': los Trastámara y sus poetas* (Baena: Ayuntamiento de Baena)
- Perea Rodríguez, Óscar. In press. 'Tensiones políticas de la Castilla cuatrocentista en el *Cancionero de Baena*: el fuego encubierto de Leonor López de Córdoba', in *Actas del IV Congreso Internacional sobre el Cancionero de Baena*, ed. by Jesús L. Serrano Reyes (Baena: Centro de Estudios Juan Alfonso de Baena)
- Pulgar, Hernando del. 1971. *Claros varones de Castilla*, ed. by Robert Brian Tate (Madrid: Taurus)
- Rodríguez de Castro, Joseph. 1781-86. *Biblioteca española*, 2 vols (Madrid: Imprenta Real)
- Rodríguez-Moñino, Antonio. 1965. *Historia de una infamia bibliográfica: la de san Antonio de 1823* (Madrid: Castalia)
- Rodríguez-Moñino, Antonio. 1959a. 'Sobre el *Cancionero de Baena*: dos notas bibliográficas', in *Relieves de erudición (del 'Amadís' a Goya): estudios literarios y bibliográficos* (Madrid: Castalia), pp. 39-54
- Rodríguez-Moñino, Antonio. 1959b. 'Sobre el *Cancionero de Baena*: dos notas bibliográficas', *Hispanic Review*, 27: 139-149
- Ruiz García, Elisa. 2004. *Los libros de Isabel la Católica: arqueología de un patrimonio escrito* (Salamanca: Instituto de Historia del Libro y de la Lectura)
- Salvá y Mallén, Pedro. 1872. *Catálogo de la Biblioteca de Salvá*, 2 vols (Valencia: Ferrer de Orga)
- Sánchez Cantón, F.J. 1950. *Libros, tapices y cuadros que coleccionó Isabel la Católica* (Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas)
- Serrano Reyes, Jesús L. 2015. *Cancionero de Juan Alfonso de Baena: edición facsímil* (Baena: Ayuntamiento de Baena)
- Ticknor, George. 1927. *Letters to Pascual de Gayangos from the Originals in the Collection of the Hispanic Society of America*, ed. by Clara L. Penney (New York: Printed by Order of the Trustees)
- Tittmann, Barclay. 1968. 'A Contribution to the study of the 'Cancionero de Baena' Manuscript', *Aquila. Chestnut Hill Studies in Modern Languages and Literatures*, 1: 190-203
- Zarco Cuevas, Julián. 1924-29. *Catálogo de los manuscritos castellanos de la Real Biblioteca de El Escorial*, 3 vols (Madrid: Imprenta Helénica; San Lorenzo del Escorial: Imprenta del Real Monasterio de El Escorial)